

2024 Language Keepers Policy Hackathon Report:

Key Insights on Advancing Language Rights in Canada

Rapport du hackathon sur les politiques des gardiens de la langue 2024:

Enseignements clés pour la promotion des droits linguistiques au Canada

Eliana Trinaistic
Nicole Florillo
Language Access Coalition of Canada
La Coalition pour l'accès linguistique au Canada



MCIS Language Solutions



Language Access
Coalition of Canada

La Coalition pour l'accès
linguistique au Canada





Indigenous Land Acknowledgement

The Language Access Coalition of Canada (LACC) acknowledges that the Language Keepers Hackathon in Gatineau took place on the unsundered territory of the Anishinaabe Algonquin Nation. The LACC recognizes the Algonquins as traditional stewards of the Ottawa-Gatineau River Watershed, with a long history of welcoming various nations to this area.

The coalition respects the inherent and treaty rights of all Indigenous Peoples in Canada and commits to supporting their self-determination and sovereignty.

LACC also recognizes the historical oppression of Indigenous lands, cultures, and peoples in Canada, and firmly believes in the role of language revitalization and education in the shared journey of healing and decolonization.

This report, however, was prepared in Toronto, located on the traditional territories of the Mississaugas of the Credit, the Anishnabeg, the Chippewa, the Haudenosaunee, and the Wendat. Toronto is now home to a diverse population of First Nations, Inuit, and Métis peoples. This area is covered by Treaty 13 with the Mississaugas of the Credit and the Williams Treaties with multiple Mississaugas and Chippewa bands.

Reconnaissance des territoires

La Coalition pour l'accès linguistique au Canada reconnaît que le Hackathon des gardiens de la langue à Gatineau s'est tenu sur le territoire non cédé de la Nation algonquine Anishinaabe. La Coalition reconnaît que les Algonquins sont les intendants traditionnels du bassin hydrographique de la rivière des Outaouais-Gatineau et qu'ils disposent d'une longue histoire d'accueil de diverses nations dans cette région.

La coalition respecte les droits fondamentaux et issus de traités de tous les peuples autochtones du Canada et s'engage à soutenir leur autodétermination et leur souveraineté.

La Coalition reconnaît aussi l'oppression historique des terres, des cultures et des peuples autochtones du Canada, et elle croit fermement au rôle de la revitalisation linguistique et de l'éducation dans notre processus commun de guérison et de décolonisation.

Ce rapport a par ailleurs été préparé à Toronto, ville située sur les territoires traditionnels des Mississaugas de Credit, des Anishnabeg, des Chippewa, des Haudenosaunee et des Wendat. Toronto abrite désormais une population diversifiée et composée de membres des Premières Nations, d'Inuits et de Métis. Ce territoire est couvert par le Traité 13 conclu avec les Mississaugas de Crédit, de même que par les Traités Williams, conclus avec plusieurs bandes Mississaugas et Chippewa.





TABLE OF CONTENTS

ABOUT

Language Access Coalition of Canada and MCIS Language Solutions

Executive Summary

History of Language Access Coalition of Canada 2021-24

Language Keepers Policy Hackathon 2024

Hackathon Format

PHASES

Phase I: TEAM FORMATION

- 1. Hospitals Active Offer *Team Members*
- 2. Indigenous Languages Revitalization *Team Members*
- 3. French Language Advocates *Team Members*
- 4. Language Services AI *Team Members*

Phase II: SCAN

- Theme 1: Hospitals Active Offer
- Theme 2: Indigenous Languages Revitalization
- Theme 3: French Language Advocates
- Theme 4: Language Services AI
- Conclusion of the SCAN phase

Phase III: DISCUSS, DEVELOP, REPORT

- Theme 1: Hospitals Active Offer
- Theme 2: Indigenous Languages Revitalization
- Theme 3: French Language Advocates
- Theme 4: Language Services AI
- Conclusion of the DISCUSS, DEVELOP and REPORT phase

CLOSING REMARKS

Grant Recipients

Key Outcomes

Appendices

- APPENDIX I: Workshop Photos
- APPENDIX II: Glossary
- APPENDIX III: Selected Literature and Resources

TABLE DES MATIÈRES

À PROPOS

La Coalition pour l'accès linguistique au Canada et MCIS Language Solutions

Résumé

Historique de la Coalition pour l'accès linguistique au Canada 2021-2024

Hackathon sur les politiques des gardiens de la langue 2024

Format du hackathon

PHASES

Phase I :FORMATION DES ÉQUIPES

- 1. Offre active dans les hôpitaux *Membres de l'équipe*
- 2. Revitalisation des langues autochtones *Membres de l'équipe*
- 3. Défenseurs de la langue française *Membres de l'équipe*
- 4. Services linguistiques et IA *Membres de l'équipe*

PHASE II : ANALYSE

- Thème 1 : Offre active dans les hôpitaux
- Thème 2 : Revitalisation des langues autochtones
- Thème 3 : Défenseurs de la langue française
- Thème 4 : Services linguistiques et IA
- Conclusion de la phase ANALYSE

Phase III : DISCUSSION, DÉVELOPPEMENT et COMPTE RENDU

- Thème 1 : Offre active dans les hôpitaux
- Thème 2 : Revitalisation des langues autochtones
- Thème 3 : Défenseurs de la langue française
- Thème 4 : Services linguistiques et IA
- Conclusion de la phase DISCUSSION, DÉVELOPPEMENT et COMPTE RENDU

ALLOCATION DE CLÔTURE

Bénéficiaires des subventions

Principaux résultats

Annexes

- ANNEXE I : Photos de l'atelier
- ANNEXE II : GLOSSAIRE
- ANNEXE III : Littérature et ressources sélectionnées



ABOUT

LANGUAGE ACCESS COALITION OF CANADA

The Language Access Coalition of Canada (LACC), founded in 2020, is a collaborative network of diverse and progressive sector champions promoting awareness of the importance of access to critical services and information in languages people speak or sign. Our core mission is to foster multilingualism and uphold its vital role in promoting social justice, economic recovery, education, and mental health for all. We believe that language diversity is fundamental in creating an equitable and inclusive society. Our main focus is on building strategic partnerships, locally and globally, and to help organizations meet their language access, justice, and equity objectives. We strive to enhance the visibility of Canadian and global language rights activism across all platforms, both offline and online. By rallying support from a wide range of language advocates, including interpreters, translators, agencies, businesses, academia, tech, and media companies, we are aiming to effect long-lasting global change.



Language Access
Coalition of Canada

La Coalition pour l'accès
linguistique au Canada

À PROPOS

LA COALITION POUR L'ACCÈS LINGUISTIQUE AU CANADA

La Coalition pour l'accès linguistique au Canada, fondée en 2020, est un réseau collaboratif de défenseurs sectoriels, diversifiés et progressistes, promouvant la sensibilisation à l'importance de l'accès aux services et à l'information essentiels dans les langues que les gens parlent ou signent. Nous nous employons à favoriser le multilinguisme et à maintenir son rôle vital dans la défense de la justice sociale, du développement économique, de l'éducation et de la santé mentale pour tous. Nous croyons que la diversité linguistique est fondamentale pour créer une société équitable et inclusive. Notre objectif principal est d'établir des partenariats stratégiques, aux niveaux local et mondial, et d'aider les organisations à atteindre leurs objectifs en matière d'accès linguistique, de justice et d'équité. Nous nous efforçons d'accroître la visibilité de l'activisme canadien et mondial en matière de droits linguistiques sur toutes les plates-formes, tant hors ligne qu'en ligne. En rassemblant le soutien d'un large éventail de défenseurs des langues, notamment des interprètes, des traducteurs, des agences, des entreprises, des milieux universitaires, des technologies et des médias, nous visons à provoquer un changement mondial durable.





MCIS LANGUAGE SOLUTIONS

Language solutions for human connections.

MCIS Language Solutions, a non-profit social enterprise based in Toronto, has dedicated 35 years to eliminating language barriers. With over 70 employees and a network exceeding 5,000 language professionals, MCIS offers extensive services in more than 300 languages, including interpretation, translation, transcription, localization, and training development. These services cater to a diverse range of sectors such as government, legal, police, and healthcare. Annually, MCIS allocates a portion of its net income to fund free services for victims of violence, the homeless, and asylum seekers, as well as to provide training subsidies for budding interpreters and translators. The initiatives of MCIS' Social Benefit Fund extend to supporting the annual Language Advocacy Day on February 22nd. Given the rising demand for language services, MCIS' exceptional customer service, social justice orientation and steadfast commitment to its social purpose of upholding the human right to be informed, heard, and understood, MCIS is poised for expanding its brand presence locally and globally.



MCIS LANGUAGE SOLUTIONS

Des solutions linguistiques pour des connexions humaines.

MCIS Language Solutions est une entreprise sociale à but non lucratif basée à Toronto et qui se consacre depuis 35 ans à éliminer les barrières linguistiques. Comptant plus de 70 employés et s'appuyant un réseau de plus de 5 000 professionnels des langues, MCIS propose des services complets dans plus de 300 langues, notamment l'interprétation, la traduction, la transcription, la localisation et le développement de formations. Ces services s'adressent à une large gamme de secteurs tels que le gouvernement, le droit, la police et la santé. Chaque année, MCIS consacre une partie de ses revenus nets au financement de services gratuits pour les victimes de violences, les personnes sans-abri et les demandeurs d'asile, ainsi qu'au versement de subsides de formation aux interprètes et traducteurs en herbe. Les initiatives du fonds MCIS Social Benefit s'étendent au soutien de la Journée annuelle de défense des langues, le 22 février de chaque année. Compte tenu de la demande croissante en services linguistiques, du service client exceptionnel de MCIS, de sa défense de la justice sociale et de son engagement inébranlable envers son objectif social consistant à défendre le droit d'être informé, entendu et compris, MCIS s'emploie à étendre la présence de sa marque aux niveaux local et mondial.





Executive Summary

On February 21, 2024, the Language Access Coalition of Canada (LACC), together with MCIS Language Solutions, hosted the Language Keepers Policy Hackathon in Gatineau, Quebec to promote awareness and gather ideas around advancing advocacy for language rights in Canada more effectively. A continuation of the collaborative work that began in 2019 by MCIS and Munk School ([Language Policy Hackathon](#)), the purpose of 2024 Language Keepers Policy Hackathon was to further the conversations around four key topics envisioning positive language advocacy futures.

Considering the impact of societal and technological changes on language advocacy and language professionals, including Artificial Intelligence (AI), the event gathered 63 participants from various fields such as language research and revitalization, media, academia, language industry, policy-making, and community advocacy to brainstorm solutions and build upon the previous [four years of virtual language advocacy meetings and gatherings](#) (2021-2023). It was particularly thanks to participants' continuous, multi-year efforts reviewing the gaps between institutional and political frameworks that LACC began to engage more influential political actors. This year we continued with consolidating the alternatives to language access challenges while envisioning better advocacy partnerships.

Résumé

Le 21 février 2024, la Coalition pour l'accès linguistique au Canada, en collaboration avec MCIS Language Solutions, a organisé le hackathon sur les politiques des gardiens de la langue à Gatineau, au Québec, afin de sensibiliser et de recueillir des idées dans le but d'assurer une promotion plus efficace de la défense des langues au Canada. Dans la continuité du travail collaboratif commencé en 2019 par MCIS et l'école Munk ([Hackathon sur les politiques linguistiques](#)), l'objectif du hackathon sur les politiques des gardiens de la langue 2024 était de poursuivre les conversations autour de quatre thèmes clés envisageant un avenir positif en matière de défense des langues.

Ayant en vue l'effet des changements sociétaux et technologiques sur la défense des langues et les professionnels des langues, y compris le développement de l'intelligence artificielle (IA), l'événement a rassemblé 63 participants issus de divers domaines tels que la recherche et la revitalisation linguistique, les médias, le milieu universitaire, l'industrie de la langue, l'élaboration des politiques et la défense des communautés afin de réfléchir à des solutions et de poursuivre sur la voie des [quatre années précédentes de réunions et de rassemblements virtuels destinées à la défense des langues](#) (2021-2023). C'est notamment grâce aux efforts continus déployés par les participants depuis plusieurs années pour analyser les écarts entre les cadres institutionnels et politiques que la Coalition a commencé à impliquer des acteurs politiques plus influents. Cette année, nous avons poursuivi la consolidation des alternatives aux défis d'accès linguistique, tout en envisageant de meilleurs partenariats de plaidoyer.





In response to questions posed to participants, three top “solution groups” were chosen for further development after the hackathon. Although time constraints limited our ability to refine ideas or discuss practical implementation, our primary goal was to identify promising outcomes and use them to foster group learning about effective, grassroots-based language rights advocacy.

To encourage further development of ideas, in May 2024, MCIS Language Solutions committed to awarding three developmental microgrants - one of \$10,000 and two of \$5,000 - to support initiatives that will build upon some of the ideas outlined in this report. These microgrants aim to facilitate the transformation of concepts into more practical, community embedded and technology assisted solutions, thereby contributing to more equitable solutions mediating better access to critical information and services and effective language revitalization.

En réponse aux questions posées aux participants, trois « groupes de solutions » de premier plan ont été créés afin de poursuivre le développement après le hackathon. Bien que les contraintes de temps aient limité notre capacité à affiner les idées ou à discuter de leur mise en œuvre, notre objectif principal était d'identifier des résultats prometteurs et de les utiliser pour favoriser l'apprentissage en groupe afin d'assurer une défense efficace des droits linguistiques au niveau local.

Afin d'encourager le développement d'idées, en mai 2024, MCIS Language Solutions s'est engagé à attribuer trois microsubventions de développement (une de 10 000 \$ et deux de 5 000 \$) dans le but de soutenir des initiatives s'appuyant sur certaines des idées mises de l'avant dans ce rapport.

Ces microsubventions visent à faciliter la transformation de concepts en solutions pratiques, intégrées dans la communauté et assistées par la technologie, contribuant ainsi à des solutions plus équitables assurant un meilleur accès aux informations et aux services essentiels, ainsi qu'une revitalisation efficace des langues.





History of the Language Access Coalition of Canada 2021-24

The Language Access Coalition of Canada (LACC), a coalition of agencies, business, academia members and individuals has been a fervent champion of language rights in Canada and globally. Here is a brief overview of their key efforts and projects between 2020 and 2024.

2020 - 2021

Inspired by the Joint National Committee for Languages (JNCL), which has hosted Language Advocacy Day in Washington, DC for over 40 years, the Language Access Coalition of Canada introduced its own Language Advocacy Day. On February 22, 2021, the grassroots coalition launched the inaugural event virtually. It drew 230 participants, including 30 partners, 11 Members of Provincial Parliament, and 20 members of the Ontario Public Service. This gathering aimed to promote equal language access and foster discussions among diverse groups across Canada. The event was a significant platform for the exchange of ideas and strategies that support language rights. Following the success of the inaugural event, LACC has established February 22 as the annual date for Language Advocacy Day, emphasizing the importance of equitable access to services and information for minority language users, immigrants, official language minority communities, and Indigenous language speakers.

Historique de la Coalition pour l'accès linguistique au Canada 2021-2024

La Coalition pour l'accès linguistique au Canada, une coalition d'agences, d'entreprises, de membres du milieu universitaire et de particuliers, est un fervent défenseur des droits linguistiques au Canada et dans le monde. Voici un bref aperçu de ses principaux efforts et projets entre 2020 et 2024.

2020 - 2021

Inspirée par le Comité national mixte pour les langues – JNCL, qui organise la Journée de défense des langues à Washington, DC depuis plus de 40 ans, la Coalition pour l'accès linguistique au Canada mit en place sa propre Journée de défense des langues. Le 22 février 2021, la coalition populaire lança virtuellement l'événement inaugural. 230 participants, dont 30 partenaires, 11 députés provinciaux et 20 membres de la fonction publique de l'Ontario prirent part à l'événement. Le rassemblement visait à promouvoir l'égalité d'accès linguistique et à favoriser les discussions entre divers groupes à travers le Canada. L'événement fut une bonne occasion d'échanger des idées et des stratégies pour la promotion des droits linguistiques. À la suite du succès de l'événement inaugural, la Coalition fixa au 22 février la date annuelle de la Journée de défense des langues pour souligner l'importance d'un accès équitable aux services et à l'information pour les utilisateurs de langues minoritaires, les immigrants, les communautés de langue officielle en situation minoritaire et les locuteurs de langues autochtones.





2022 - 2023

The 2022 Language Advocacy Day centered around issues such as language revitalization, the status of the French language in Canada, and challenges encountered by Indigenous and newcomer communities. The day consisted of panel discussions, workshops, and dialogues about varying facets of language access, including a session on the emerging wave of language advocacy from a grassroots perspective. Other topics touched upon were mental health service accessibility ([My Mental Health is Multilingual](#)), as well as a panel dedicated to "[Canada's Hidden Languages](#)" exploring the history and challenges of American Sign Language (ASL) and Langue des Signes Québécoise (LSQ). Coincidentally, 2022 was an election year in Ontario, and the lobbying activities of the Coalition influenced three electoral campaigns to pledge support for language rights as human rights.

In addition, in 2022, LACC, in collaboration with organizations such as Translation Commons, Amnesty International, Localization Lab, Translators without Borders, Master World, MCIS, and Women in Localization, played a key role in establishing the [Global Coalition for Language Rights \(GCLR\)](#), launching the first annual Global Day of Language Advocacy, #GLAD22, promoting language rights and justice globally.

In 2023, the LACC continued to champion language rights through its annual Language Advocacy Day and other relevant participation in events and discussions. By drawing attention to language rights issues through meetings and conferences, the year's focus was around [the Inuit Language Defenders](#), Atlantic Provinces, experiences of Canadian immigrant journalists, and revitalization practices as well as challenges of multilingual families in Alberta.

The same year, the Coalition created the Language Advocacy Capacity Tool, a modified version of the Alliance for Justice's Advocacy Capacity tool ([accessible here](#)) to allow organizations to [self-evaluate](#) their advocacy capacity and identify gaps and opportunities. The tool comprises 18 multiple-choice questions divided into four segments - "Advocacy Goals, Plans, and Strategies," "Conducting Advocacy," choice and effectiveness of "Advocacy Avenues," and "Organizational Operations to Sustain Advocacy."

2022 - 2023

La Journée de défense des langues 2022 fut centrée sur des enjeux tels que la revitalisation linguistique, le statut de la langue française au Canada et les défis rencontrés par les communautés autochtones et les nouveaux arrivants. Au cours de cette journée furent organisés des tables rondes, des ateliers et des dialogues portant sur les différentes facettes de l'accès aux langues, dont une séance consacrée à la vague émergente de la défense des langues d'un point de vue populaire.

Parmi les autres thèmes abordés, citons l'accessibilité aux services de santé mentale ([Ma santé mentale est multilingue](#)), ainsi qu'un panel dédié aux « [Langues cachées du Canada](#) » et explorant l'histoire et les défis de la langue des signes américaine (ASL) et de la langue des signes québécoise (LSQ). Par coïncidence, 2022 fut une année électorale en Ontario, et les activités de lobbying de la Coalition incitèrent trois campagnes électorales à s'engager à soutenir les droits linguistiques en tant que droits de la personne.

De plus, en 2022, la Coalition, en collaboration avec des organisations telles que Translation Commons, Amnestie Internationale, Localization Lab, Translators without Borders, Master World, MCIS et Women in Localization, joua un rôle clé dans la création de la [Coalition mondiale pour les droits linguistiques](#) (Global Coalition for Language Rights – GCLR), lançant la première Journée mondiale annuelle de défense des langues, #GLAD22, promouvant les droits linguistiques et la justice à l'échelle mondiale.

En 2023, la Coalition a continué de défendre les droits linguistiques à l'occasion de sa Journée annuelle de défense des langues et par le biais d'autres participations pertinentes à des événements et des discussions. Attirant l'attention sur les questions de droits linguistiques à travers des réunions et des conférences, les activités de la LACC au cours de l'année portèrent sur les questions touchants [les défenseurs de la langue inuite](#), les provinces de l'Atlantique, les expériences des journalistes immigrants canadiens, les pratiques de revitalisation, ainsi que les défis des familles multilingues en Alberta.

La même année, la Coalition créa l'outil de capacité de plaidoyer linguistique, une version modifiée de l'outil de capacité de plaidoyer de l'Alliance pour la justice ([accessible ici](#)) pour permettre aux organisations [d'auto-évaluer](#) leur capacité de plaidoyer et d'identifier les lacunes et opportunités. L'outil comprend 18 questions à choix multiples divisées en quatre segments : "Objectifs, plans et stratégies de plaidoyer", "Conduite de plaidoyer", choix et efficacité des "Pistes de plaidoyer" et "Opérations organisationnelles pour soutenir le plaidoyer".





Language Advocacy Day 2024

The LACC conducted Language Advocacy Day in Gatineau on February 21st, 2024, and virtually on February 22nd, primarily focusing on the revitalization and preservation of Indigenous and newcomer languages. The event, titled "Language Keepers," celebrated efforts to preserve and pass languages on to future generations. Activities included a morning panel discussion, an exhibition, and an afternoon session "Language Keepers Policy Hackathon" with 60+ language advocates discussing key topics.

The second day emphasized practical advocacy, urging participants to contact their representatives to support language rights and language access initiatives. The LACC used this opportunity to strengthen its ties with advocates and communities throughout Canada, promoting the idea that language rights are human rights.

Journée de défense des langues 2024

La Coalition a organisé une Journée de défense des langues à Gatineau le 21 février 2024 et virtuellement le 22 février, consacrée principalement à la revitalisation et à la préservation des langues autochtones et des nouveaux arrivants. L'événement, intitulé "Gardiens de la langue", a célébré les efforts visant à préserver et à transmettre les langues aux générations futures. Les activités comprenaient une table ronde le matin, une exposition et une séance l'après-midi, le "Hackathon de politique des gardiens des langues", à laquelle ont pris part plus de 60 défenseurs des langues qui y ont discuté de sujets clés.

Au cours de la deuxième journée, l'accent a été mis sur le plaidoyer pratique, et les participants ont été invités à contacter leurs représentants pour soutenir les initiatives en matière de droits linguistiques et d'accès linguistique. La Coalition a profité de l'occasion pour renforcer ses liens avec les défenseurs et les communautés partout au Canada, promouvant l'idée que les droits linguistiques comptent parmi les droits de la personne.

Get Involved with LACC

The LACC invites everyone, including organizations, individuals, and language professionals, to join our coalition and actively participate in initiatives like volunteering, hosting events, sharing stories, and advocating for equal language access. We are particularly eager to welcome new members and supporters who are impacted by or engaged in language services and who support the cause of promoting equal language access.

S'impliquer avec la Coalition

La Coalition invite tout le monde, y compris les organisations, les individus et les professionnels de la langue, à la rejoindre et à participer activement à des initiatives telles que le bénévolat, l'organisation d'événements, le partage d'histoires et la défense de l'égalité d'accès aux langues. Nous sommes particulièrement impatients d'accueillir de nouveaux membres et sympathisants qui sont touchés ou engagés dans les services linguistiques et qui soutiennent la cause de la promotion de l'égalité d'accès aux langues.





Language Keepers Policy Hackathon

The Language Keepers Policy Hackathon's purpose is to address language-related challenges by promoting collaboration between technologists, linguists, policymakers, and community advocates. The main objective of these events is to spark interest in linguistic diversity, inclusive policy development, and improved accessibility through creative, cross-disciplinary approaches. Language policy hackathons are designed to spur dialogue and share insights. They focus on devising policy revisions that eliminate language obstacles and promote inclusivity. These events are participatory, ensuring extensive stakeholder engagement and giving marginalized linguistic communities a platform to advocate for their language rights and access essential services.

Language policy hackathons, however, are designed not just for generating ideas but also for forging human connections and collaborative partnerships that spark innovation beyond the events themselves. They bring together agencies, non-profit organizations, academic institutions, and industries to expand the impact of their initiatives. By sharing knowledge, mobilizing resources, and advocating collectively, participants can drive systemic change and emphasize inclusive linguistic diversity by reevaluating policy agendas and institutional procedures. Additionally, hackathons offer a platform to tackle emerging issues in language policy, such as the ethical challenges in AI interactions, digital inequality, algorithmic biases, and language preservation, while also supporting policies aimed at revitalizing endangered languages through documentation and transfer across generations. Finally, language policy hackathons should extend beyond ideation to support the implementation and evaluation of policies, involving policymakers and government agencies to enhance evidence-based policymaking and continual improvement. Because language policy hackathons leverage technology to tackle language barriers, promote equitable access to linguistic resources, support underrepresented language communities, and the development of inclusive policies that advance social justice, consistent support for these hackathons is crucial for cultivating societies that truly value linguistic diversity.

Hackathon sur les politiques des gardiens de la langue

Le but du Hackathon sur les politiques des gardiens de la langue est de répondre aux défis liés à la langue en favorisant la collaboration entre technologues, linguistes, décideurs politiques et défenseurs de la communauté. L'objectif principal de ces événements est de susciter l'intérêt pour la diversité linguistique, l'élaboration de politiques inclusives et l'amélioration de l'accessibilité grâce à des approches créatives et interdisciplinaires. Les hackathons sur les politiques linguistiques sont conçus de façon à stimuler le dialogue et le partage d'idées. Ils se concentrent sur l'élaboration de révisions politiques afin d'éliminer les obstacles linguistiques et favoriser l'inclusion. Participatifs, ces événements garantissent un engagement étendu des parties prenantes, offrant aux communautés linguistiques marginalisées une plate-forme pour défendre leurs droits linguistiques et accéder aux services essentiels.

Cependant, les hackathons sur les politiques linguistiques sont conçus non seulement de façon à générer des idées, mais également à forger des liens humains et des partenariats collaboratifs suscitant l'innovation au-delà des événements eux-mêmes. Ils rassemblent des agences, des organisations à but non lucratif, des établissements universitaires et des industries afin d'étendre la portée de leurs initiatives. En partageant leurs connaissances, en mobilisant des ressources et en plaidant collectivement, les participants peuvent susciter un changement systémique et mettre l'accent sur la diversité linguistique inclusive par la réévaluation des programmes politiques et des procédures institutionnelles.

En outre, les hackathons offrent une plate-forme pour aborder les problèmes émergents en matière de politique linguistique, tels que les défis éthiques liés aux interactions avec l'IA, les inégalités numériques, les biais algorithmiques et la préservation des langues, tout en soutenant les politiques visant à revitaliser les langues en danger grâce à la documentation et au transfert intergénérationnel. Enfin, les hackathons sur les politiques linguistiques devraient aller au-delà de l'idéation et soutenir la mise en œuvre et l'évaluation des politiques en impliquant les décideurs politiques et les agences gouvernementales afin d'élaborer des politiques fondées sur des données probantes et d'assurer leur amélioration continue. Comme les hackathons portant sur les politiques linguistiques exploitent la technologie afin de surmonter les barrières linguistiques, de promouvoir un accès équitable aux ressources linguistiques, de soutenir les communautés linguistiques sous-représentées et de développer des politiques inclusives qui font progresser la justice sociale, un soutien constant à de tels événements est crucial pour cultiver des sociétés qui valorisent véritablement la diversité linguistique.





The four main goals of the Language Keepers Policy Hackathon 2024 were to identify and explore:

- 1 Policies around accessibility and inclusivity for linguistically marginalized communities in health care settings via the concept of an "active language offer" of everyone being actively asked what language they would like to be served in.
- 2 Policies on Indigenous language revitalization and education for young Indigenous people, including strategies for engaging relevant government ministries to fund and collaborate with Indigenous communities on language preservation.
- 3 Policies to enhance advocacy for official languages in Ontario, specifically aimed at promoting French as one of Canada's official languages.
- 4 Policies for using generative AI in translation and interpretation to enhance language support in public services.

Les quatre principaux objectifs du hackathon sur les politiques des gardiens de la langue 2024 étaient d'identifier et d'explorer :

- 1 Les politiques concernant l'accessibilité et l'inclusivité des communautés linguistiquement marginalisées dans les établissements de soins de santé via le concept d'une « offre linguistique active », où chaque personne se voit demander dans quelle langue elle aimerait être servie.
- 2 Les politiques portant sur la revitalisation des langues autochtones et l'éducation des jeunes autochtones, y compris les stratégies visant à inciter les ministères concernés à financer les communautés autochtones et à collaborer avec elles pour la préservation des langues.
- 3 Les politiques s'employant à renforcer la défense des langues officielles en Ontario et visant spécifiquement à promouvoir le français en tant que l'une des langues officielles du Canada.
- 4 Les politiques concernant l'utilisation de l'IA générative en traduction et en interprétation afin d'améliorer la prise en charge linguistique dans les services publics.





Hackathon Format

The Language Keepers Policy Hackathon took place over one afternoon and was divided into three phases: Team Formation, Scanning, and Discussion & Reporting.

The team formation process in language policy hackathons is essential as it promotes team building, collaboration, and inclusivity. These qualities are essential for addressing complex, interdisciplinary issues in language policy that span technology, law, education, and social justice. By creating interdisciplinary teams, participants can pool their varied skills, knowledge and lived experience to generate comprehensive solutions in a collaborative environment where they focus on leveraging each other's strengths to tackle real-world challenges effectively.

Similarly, the scanning phase of analyzing the socio-political environment is crucial for understanding the broader context in which language policies are developed, implemented, and evaluated. This environment greatly affects how language policies are shaped and carried out. A thorough grasp of current political ideologies, government priorities, and public opinions on language issues can highlight the viability and challenges of advancing specific language policies. It is essential to examine the legal framework, including existing laws, regulations, and constitutional elements related to language rights, and to consider any potential modifications that could impact language advocacy efforts. Public attitudes towards language diversity, bilingualism, and language rights also significantly shape policy formulation.

With respect to the discussion and reporting segment, it is expected that participants in policy hackathons must keep abreast of public conversations and sentiments regarding language matters to effectively garner support for their initiatives and counteract any opposition or misunderstandings. To effectively advocate for language rights, it's essential to grasp how governments prioritize and allocate resources, influenced by political considerations and public demand. Understanding this enables language advocates to align their efforts with broader policy agendas, helping to secure government support for language initiatives. Additionally, recognizing obstacles such as entrenched interests and competing policy priorities, especially within international or regional contexts, is crucial.

Format du hackathon

Le hackathon sur les politiques des gardiens de la langue, qui s'est déroulé sur un après-midi, a été divisé en trois phases : La formation des équipes, l'analyse, la discussion et le compte rendu.

Le processus de formation des équipes dans les hackathons sur les politiques linguistiques est essentiel, car il favorise l'esprit d'équipe, la collaboration et l'inclusion. Ces caractéristiques sont essentielles pour aborder des questions complexes et interdisciplinaires en matière de politique linguistique touchant la technologie, le droit, l'éducation et la justice sociale.

S'assemblant en équipes interdisciplinaires, les participants peuvent mettre en commun leurs compétences, connaissances et expériences vécues afin de générer des solutions globales dans un environnement collaboratif où ils s'efforcent de tirer parti des forces de chaque personne pour relever efficacement les défis du monde réel.

De même, la phase d'analyse de l'environnement sociopolitique est cruciale pour comprendre le contexte plus large dans lequel les politiques linguistiques sont élaborées, mises en œuvre et évaluées. Cet environnement affecte grandement la façon dont les politiques linguistiques sont conçues et mises en œuvre. La compréhension approfondie des idéologies politiques actuelles, des priorités gouvernementales et des opinions publiques sur les questions linguistiques peut mettre en évidence la viabilité et les défis de la promotion de politiques linguistiques particulières. Il est essentiel d'analyser le cadre juridique, dont les lois, réglementations et éléments constitutionnels existants liés aux droits linguistiques, et d'envisager toute modification potentielle qui pourrait avoir un effet sur les efforts de défense des langues. Les attitudes du public à l'égard de la diversité linguistique, du bilinguisme et des droits linguistiques influencent également de manière importante la formulation des politiques.

En ce qui concerne la phase de discussion et de compte rendu, il est attendu des participants aux hackathons sur les politiques qu'ils se tiennent au courant des conversations publiques et des sentiments concernant les questions linguistiques afin d'obtenir un soutien efficace à leurs initiatives et contrecarrer toute opposition ou tout malentendu. Pour pouvoir défendre efficacement les droits linguistiques, il est essentiel de comprendre comment les gouvernements hiérarchisent et allouent les ressources sous l'influence de considérations politiques et des demandes du public. Le fait de comprendre cela permet aux défenseurs des langues d'aligner leurs efforts sur des programmes politiques plus larges, contribuant ainsi à obtenir le soutien du gouvernement aux initiatives linguistiques. En outre, il est crucial d'identifier les obstacles tels que les intérêts établis et les priorités politiques concurrentes, en particulier dans les contextes internationaux ou régionaux.





PHASES

PHASE I. TEAM FORMATION

Three months prior to our event, we formed a team to tackle challenges in language policy. The hackathon selectively invited experts in fields such as linguistics, policy analysis, technology, law, health, education, and community engagement. We reached out to our extensive network, focusing on engaging representatives from linguistic minorities, Indigenous peoples, immigrants, and marginalized groups. To ensure inclusivity, we provided language interpretation and accessibility accommodations.

We prioritized candidates who were communicative, open-minded, and collaborative. Additionally, we employed expert facilitators adept at assembling agile teams that valued diversity, challenged prevailing assumptions, and utilized unique experiences.



PHASES

PHASE I. FORMATION DES ÉQUIPES

Trois mois avant notre événement, nous avons formé des équipes pouvant s'attaquer aux défis de la politique linguistique. Nous avons invité à participer au hackathon des experts sélectionnés dans divers domaines tels que la linguistique, l'analyse politique, la technologie, le droit, la santé, l'éducation et l'engagement communautaire. Pour ce faire, nous avons fait appel à notre vaste réseau en portant notre attention à la participation de représentants des minorités linguistiques, des peuples autochtones, des immigrants et des groupes marginalisés. Afin de garantir l'inclusivité, nous avons fourni des services d'interprétation linguistique et des aménagements en matière d'accessibilité.

Nous avons donné la priorité aux candidats communicatifs, ouverts d'esprit et collaboratifs. De plus, nous avons fait appel à des animateurs experts capables de constituer des équipes souples qui valorisent la diversité, remettent en question les hypothèses dominantes et utilisent leurs expériences uniques.





Our Language Policy Hackathon Teams:

Team 1: Hospitals Active Offer

Participants contributing: 15

Andrea Prajerova	Canadian Centre for Women's Empowerment Project Manager, Financial Literacy
Alanna Quinn (Moderator)	MCIS Language Solutions RFP Manager
Alicia Ludwig (Note Taker)	MCIS Language Solutions Account Manager
Christine Klerian	Ottawa Language Access Program Administrator
Fawzia Zamani	Ottawa Language Access Interpreter
Grace Eagan	Access Alliance Multicultural Health and Community Services Director, Language Services and Digital Strategy
Judy Abraham	MCIS Language Solutions Director of Client Services
Maria Cerdas	CanTalk (Canada) Inc. Director, HR & Language Service Operations
Maryame Ichiba	MCIS Language Solutions Interpreter
Naheed Mukhi	Multicultural Health Brokers & University of Toronto, Early Years Consultant
Peter Madahiah	Exacta General Manager
Renée Gendron	PARO Centre for Women's Enterprise Lead Regional Coordinator
Robin Green	National Council of Indigenous Midwives Community Engagement and Events Coordinator
Sukhmeet Sachal	Sikh Health Foundation Founder
Sylvia Gaskin	MCIS Language Solutions Interpretation Services Coordinator

Nos équipes du hackathon sur la politique linguistique :

Équipe 1 : Offre active dans les hôpitaux

Participants contribuant : 15

Andrea Prajerova	Centre canadien pour l'autonomisation des femmes Gestionnaire de projet, littératie financière
Alanna Quinn (modératrice)	MCIS Language Solutions Gestionnaire d'appels d'offres
Alicia Ludwig (preneuse de notes)	MCIS Language Solutions Gestionnaire de comptes
Christine Klerian	Ottawa Language Access Administratrice du programme
Fawzia Zamani	Ottawa Language Access Interprète
Grace Eagan	Access Alliance Services multiculturels de santé et communautaires Directrice des services linguistiques et de la stratégie numérique
Judy Abraham	MCIS Language Solutions Directrice du service client
Maria Cerdas	CanTalk (Canada) Inc. Directrice des ressources humaines et des opérations des services linguistiques
Maryame Ichiba	MCIS Language Solutions Interprète
Naheed Mukhi	Courtière en santé multiculturelle et Université de Toronto, consultante en petite enfance
Peter Madahiah	Exacta Directeur général
Renée Gendron	Centre PARO pour l'entreprise des femmes Coordonnatrice régionale principale
Robin Green	Conseil national des sages-femmes autochtones Coordonnatrice de l'engagement communautaire et des événements
Sukhmeet Sachal	Sikh Health Foundation Fondateur
Sylvia Gaskin	MCIS Language Solutions Coordonnatrice des services d'interprétation





Team 2: Indigenous Languages Revitalization

Participants contributing: 13

Claudette Commanda	FNC - First Nations Confederacy of Cultural Education Centres Chief Executive Officer
Emmanuel Didier	Project Abraham Board Director
Elaine Gold (Moderator)	Canadian Language Museum Director
Huiping Zhang	Win Translation Chief Executive Officer
Janel Leiterman	Office of the Commission of Indigenous Languages Research & Program Manager
Kristina Tarnovskaya (Note Taker)	MCIS Language Solutions Translation Project Manager
Marie-Odile Junker	Carleton University Professor, Director of the Algonquian Language Dictionaries, Resources and Linguistic Atlas
Mary Jane Norris	Norris Research Inc. CLM Board Member
Maureen Mitchells	CanTalk (Canada) Inc. President & CEO
Patricia Ningewance	University of Manitoba Assistant Professor
Rebekah Ingram	Carleton University School of Linguistics and Language Studies
Sarah Haque	MCIS Language Solutions Board Coordinator
Thohahente	Mohawks of the Bay of Quinte (Kenhtè:ke) Member

Équipe 2 : Revitalisation des langues autochtones

Participants contributeurs : 13

Claudette Commanda	FNC - First Nations Confederacy of Cultural Education Centres Directrice générale
Emmanuel Didier	Projet Abraham Directeur du conseil d'administration
Elaine Gold (modératrice)	Musée canadien des langues Directrice
Huiping Zhang	Win Translation Directeur général
Janel Leiterman	Bureau du commissaire aux langues autochtones Gestionnaire de recherche et de programme
Kristina Tarnovskaya (preneuse de note)	MCIS Language Solutions Chef de projet de traduction
Marie-Odile Junker	Université Carleton Professeure, directrice des dictionnaires, ressources et atlas linguistiques de la langue algonquienne
Mary Jane Norris	Norris Research Inc. Membre du conseil d'administration CLM
Maureen Mitchells	CanTalk (Canada) Inc. Présidente et directrice générale
Patricia Ningewance	Université du Manitoba Professeure assistance
Rebekah Ingram	Université Carleton École de linguistique et d'études des langues
Sarah Haque	MCIS Language Solutions Coordonnatrice du conseil d'administration
Thohahente	Membre des Mohawks de la Bbaie de Quinte (Kenhtè:ke)





Team 3: French Language Advocates

Participants contributing: 8

Amal Dweik	MCIS Language Solutions Training and Vendor Relations Supervisor
Andre Palaguine	NATIONS Translation Group Chief Executive Officer
Anne Hébert	CBC/Radio Canada Strategist and project manager Mauril
Deanna Nemeth (Moderator)	MCIS Language Solutions Compliance and Quality Manager
Gaëlle Mollen	Musée canadien de l'histoire Conseillère, Langues autochtones
Gabriel Sanchez (Note Taker)	MCIS Language Solutions Interpretation Services Coordinator
Lester Korbely	MCIS Language Solutions Director of Marketing and Business Development
Yves Tabet	NATIONS Translation Group Vice President, Sales and Marketing

Équipe 3 : Défenseurs de la langue française

Participants contribuant : 8

Amal Dweik	MCIS Language Solutions Superviseure de la formation et des relations avec les fournisseurs
Andre Palaguine	Groupe de traduction des nations Directeur général
Anne Hébert	CBC/Radio Canada Stratège et chef de projet Mauril
Deanna Nemeth (Modératrice)	MCIS Language Solutions Responsable de la conformité et de la qualité
Gaëlle Mollen	Musée canadien de l'histoire Conseillère langues autochtones
Gabriel Sanchez (Preneur de notes)	MCIS Language Solutions Coordonnateur des services d'interprétation
Lester Korbely	MCIS Language Solutions Directeur du marketing et du développement des affaires
Yves Tabet	Groupe de traduction des nations Vice-président aux ventes et marketing





Team 4: AI and Language Services

Participants contributing: 14

Anila Radovicka	MCIS Language Solutions Finance Coordinator
Catherine Stockall	Archipel Research and Consulting Associate Researcher
Lola Bendana (Moderator)	Multi-Languages Corporation Director
Luisa M. Cano (Notetaker)	MCIS Language Solutions Business Process Specialist
Eva Boakye	Refugee 613 Outreach Coordinator
Kathleen Tran	MCIS Language Solutions HR Business Partner
Keith Lim	CanTalk (Canada) Inc. Director, Operations & Client Services
Kelly Zhang	MCIS Language Solutions Interpretation Services Supervisor
María Sierra Córdoba Serrano	McGill University Associate Professor and Program Director
Nasreen Khadim	Refugee 613 Digital Content Specialist
Nasrin Sadeghi	MCIS Language Solutions Strategy & Knowledge Management Consultant
Nazanin Azari	SaaS internationalization International Product Manager
Nihal Yapici	Ottawa Language Access (OLA) Community Interpreter
Robin Ayoub	Lionbridge General Manager Canada

Équipe 4 : Services linguistiques et IA

Participants contribuant : 14

Anila Radovicka	MCIS Language Solutions Coordonnatrice des finances
Catherine Stockall	Archipel Research and Consulting Chercheuse associée
Lola Bendana (modératrice)	Multi-Languages Corporation Directrice
Luisa M. Cano (preneuse de notes)	MCIS Language Solutions Spécialiste des processus d'affaires
Eva Boakye	Réfugié 613 Coordonnatrice des relations communautaires
Kathleen Tran	MCIS Language Solutions Partenaire aux ressources humaines
Keith Lim	CanTalk (Canada) Inc. Directeur des opérations et des services à la clientèle
Kelly Zhang	MCIS Language Solutions Superviseure des services d'interprétation
María Sierra Córdoba Serrano	Université McGill Professeure agrégée et directrice de programme
Nasreen Khadim	Réfugié 613 Spécialiste du contenu numérique
Nasrin Sadeghi	MCIS Language Solutions Consultante en stratégie et gestion des connaissances
Nazanin Azari	SaaS internationalization Chef de produit international
Nihal Yapici	Ottawa Language Access (OLA) Interprète communautaire
Robin Ayoub	Lionbridge Directeur général pour le Canada





PHASE II. (ISSUES BACKGROUND) SCAN

As mentioned previously, understanding the socio-political environment is essential for crafting language policies. This understanding provides policy makers and advocates with critical insights and strategic information, enabling them to effectively engage in political discussions. Being aware of the socio-political context helps advocates efficiently navigate policy processes, build support, and promote language rights and linguistic diversity.

During the Scan phase, groups defined their hackathon goals influenced by their roles as language service users, industry professionals, academics, media representatives, or members of vulnerable language groups. The aim of this short phase was to foster a collective understanding of the issues, enriched by each participant's unique perspective and expertise.

Themes:

1. The **"active offer" initiative** in Canada is meant to ensure that patients will be able to access healthcare services in their preferred official language, English or French, as guaranteed by the Canadian Charter of Rights and Freedoms. This initiative, critical in a bilingual country with significant Francophone and Anglophone populations, mandates healthcare providers to proactively offer services in both languages, eliminating the need for patients to request language support. This could include employing bilingual staff, using interpreters, providing translated materials, and installing dual-language signage. The initiative extends beyond mere language support to promote cultural respect, effective communication, inclusivity, and equitable healthcare, by removing linguistic barriers to high-quality care. Supported by federal and provincial governments, healthcare organizations, and advocacy groups, it underscores Canada's commitment to linguistic diversity and equitable healthcare access.

Yet, implementing the Active Language Offer in Canadian hospitals demands substantial resources, including training for staff on language diversity, cultural sensitivity, and the repercussions of language barriers in healthcare. For example, hospitals are required to develop standardized protocols and tools to support this initiative, such as multilingual signage,

PHASE II. (CONTEXTE DES PROBLÈMES) ANALYSE

Comme dit précédemment, la compréhension de l'environnement sociopolitique est essentielle à l'élaboration de politiques linguistiques. Cette compréhension fournit aux décideurs politiques et aux défenseurs des idées essentielles et des informations stratégiques qui leur permettent de s'engager efficacement dans des discussions politiques. Avoir conscience du contexte sociopolitique aide les défenseurs à s'orienter efficacement dans les processus politiques, à obtenir des soutiens et à promouvoir les droits linguistiques et la diversité linguistique.

Au cours de la phase d'analyse, les groupes ont défini leurs objectifs de hackathon en fonction de leurs rôles en tant qu'utilisateurs de services linguistiques, professionnels d'industrie, universitaires, représentants des médias ou membres de groupes linguistiques vulnérables. L'objectif de cette courte phase était de favoriser une compréhension collective des enjeux, enrichie par le point de vue et l'expertise uniques de chaque personne participante.

Thèmes :

1. L'**initiative "offre active"** au Canada s'emploie à garantir que les patients puissent obtenir des services de santé dans la langue officielle de leur choix, soit l'anglais ou le français, comme cela est garanti par la Charte canadienne des droits et libertés. Cette initiative, essentielle dans un pays bilingue comptant d'importantes populations francophones et anglophones, oblige les prestataires de soins de santé à offrir de manière proactive des services dans les deux langues, permettant aux patients de ne pas avoir à demander une assistance linguistique. Cela pourrait inclure l'embauche de personnel bilingue, le recours à des interprètes, la fourniture de documents traduits et l'installation d'une signalisation bilingue. En supprimant les barrières linguistiques à des soins de haute qualité, l'initiative va au-delà du simple soutien linguistique et promeut le respect culturel, une communication efficace, l'inclusion et un accès équitable aux soins de santé. L'initiative, soutenue par le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux, les organismes de soins de santé et les groupes de défense, souligne par ailleurs l'engagement du Canada envers la diversité linguistique et l'accès équitable aux soins de santé.

Pourtant, la mise en œuvre de l'offre linguistique active dans les hôpitaux canadiens nécessite des ressources substantielles, notamment la formation du personnel concernant la diversité linguistique, la sensibilité culturelle et les repercussions des barrières linguistiques sur les soins de santé. Par exemple, les hôpitaux doivent développer des protocoles et des outils standardisés afin de soutenir cette initiative : signalisation multilingue,





interpreter services, and an electronic system to track patients' language preferences. Clear communication channels are crucial to ensure patients are aware of their rights to services in their preferred language. Hospitals should proactively identify those in need of language support through demographic data and previous interactions. To facilitate communication between patients and healthcare providers, interpreter services should be also readily available, both in person and remotely. Forming partnerships with community organizations and language service providers will enhance the availability of these necessary services.

Despite the advantages of the Active Language Offer, its implementation faces challenges due to limited resources, which leads to inconsistent service delivery. The LACC and hackathon participants argue that this initiative should go beyond accommodating just the two official languages because to ensure effective communication between healthcare providers and patients should include all spoken and sign languages. Such inclusivity will improve access to quality healthcare and affirm Canada's commitment to linguistic diversity.

services d'interprétation et système électronique pour suivre les préférences linguistiques des patients. Des canaux de communication clairs sont essentiels pour garantir que les patients connaissent leurs droits à obtenir des services dans la langue de leur choix. Les hôpitaux devraient identifier de manière proactive les personnes ayant besoin d'un soutien linguistique grâce à des données démographiques et aux interactions antérieures. Afin de faciliter la communication entre les patients et les prestataires de soins de santé, des services d'interprétation doivent également être facilement disponibles, autant sur place qu'à distance. La formation de partenariats avec des organismes communautaires et des fournisseurs de services linguistiques améliorerait la disponibilité de ces services nécessaires.

Malgré les avantages de l'offre linguistique active, sa mise en œuvre se heurte à des difficultés en raison de ressources limitées, ce qui conduit à une prestation de services incohérente. La Coalition et les personnes participant au hackathon considèrent que cette initiative devrait aller au-delà de la prise en compte des deux langues officielles, car pour garantir une communication efficace entre les prestataires de soins de santé et les patients, elle devrait inclure toutes les langues parlées et des signes. Une telle inclusion améliorerait l'accès à des soins de santé de qualité et affirmerait l'engagement du Canada envers la diversité linguistique.





2. The policies concerning **Indigenous language revitalization** and education in Canada stem from a history of marginalization and suppression of these languages and cultures. Colonial policies, notably the residential school system, aimed at forced assimilation, severely harmed Indigenous languages. In these schools, Indigenous children were separated from their families and banned from speaking their native languages or engaging in cultural practices, leading to widespread loss of fluency and a decline in these languages. Before European colonization, Indigenous peoples in Canada spoke hundreds of distinct languages and dialects, reflecting a rich and diverse linguistic heritage.

Recently, Canada has recognized the importance of preserving and revitalizing Indigenous languages as a vital part of reconciliation efforts with Indigenous communities. Significant legislation, including the **Truth and Reconciliation Commission (TRC)** and the 2019 **Indigenous Languages Act (Bill C-91)**, has been enacted to support the resurgence of these languages. Furthermore, the First Nations, Métis, and Inuit Education Policy Framework, developed by various provincial and territorial governments, sets out strategies to enhance Indigenous language revitalization and education. Internationally, the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples (UNDRIP) supports the rights of Indigenous groups to revive, use, develop, and transmit their languages and cultures.

Despite efforts by Indigenous and non-Indigenous groups, including the **FPCC** and **Indigenous Language Defenders**, language revitalization initiatives face significant hurdles. These include a scarcity of fluent speakers, intergenerational trauma stemming from colonial policies, and ongoing systemic inequalities affecting Indigenous communities. Nonetheless, organizations like the Language Access Coalition of Canada continue to staunchly support these initiatives, acknowledging language revitalization as crucial for reconciliation and for preserving Indigenous knowledge, culture, and identity for future generations.

2. Les politiques concernant **la revitalisation des langues autochtones** et l'éducation au Canada découlent d'une histoire de marginalisation et de suppression de ces langues et cultures. Les politiques coloniales, et notamment le système des pensionnats, dont l'objectif était l'assimilation forcée, ont gravement porté atteinte aux langues autochtones. Dans ces pensionnats, les enfants autochtones, séparés de leur famille, se voyaient interdire de parler leur langue maternelle ou de s'adonner à des pratiques culturelles, ce qui entraîna une perte généralisée de la maîtrise de ces langues et leur déclin. Avant la colonisation européenne, les peuples autochtones du Canada parlaient des centaines de langues et de dialectes distincts, reflétant un héritage linguistique riche et diversifié.

Récemment, le Canada a reconnu l'importance de préserver et de revitaliser les langues autochtones en tant qu'élément essentiel des efforts de réconciliation avec les communautés autochtones.

Des efforts législatifs importants, notamment la **Commission de vérité et réconciliation (CVR)** et la **Loi sur les langues autochtones de 2019 (Projet de loi C-91)**, ont été faits pour soutenir la résurgence de ces langues. De plus, le cadre stratégique en matière d'éducation des Premières Nations, des Métis et des Inuits, élaboré par divers gouvernements provinciaux et territoriaux, définit des stratégies visant à améliorer la revitalisation et l'enseignement des langues autochtones. Au niveau international, la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones (DNUDPA) soutient les droits des groupes autochtones à faire revivre, utiliser, développer et transmettre leurs langues et leurs cultures.

Malgré tous les efforts déployés par des groupes autochtones et non autochtones, notamment le **FPCC** et **les défenseurs des langues autochtones**, les initiatives de revitalisation linguistique se heurtent à des obstacles importants. Ceux-ci incluent la rareté de locuteurs parlant couramment les diverses langues, le traumatisme intergénérationnel découlant des politiques coloniales et les inégalités systémiques persistantes affectant les communautés autochtones. Néanmoins, des organisations comme la Coalition pour l'accès linguistique au Canada continuent de soutenir fermement ces initiatives, reconnaissant que la revitalisation linguistique est cruciale à la réconciliation et à la préservation des connaissances, de la culture et de l'identité autochtones pour les générations futures.





3. Promoting **French as an official language in Canada** is supported by various federal and provincial policies, organizations, and initiatives. Although English is the primary official language in Ontario, there are continuous efforts to enhance French language rights and services. This is reinforced by the **Official Languages Act** of 1969, which declared English and French as Canada's official languages, and the regularly updated Action Plan for Official Languages, which underscores the federal commitment to bilingualism.

The French Language Services Act of 1986 designates French as an official language in Ontario and requires provincial ministries to provide services in French in regions with large Francophone populations. The French Language Services Commissioner oversees compliance with this act. Additionally, organizations such as the Assemblée de la francophonie de l'Ontario and the Conseil scolaire catholique Providence, alongside national entities like the Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada, advocate for French language rights and promote French culture across Canada. Ontario's education system includes French-language schools and programs for Francophone students as well as French immersion options for those seeking to learn French as a second language.

While Ontario has made some efforts to support French language rights and services, Francophone communities continue to face significant challenges. Despite the French Language Services Act, there are frequent shortcomings due to the lack of French-speaking staff, inadequate translation services, and limited awareness of language rights. Francophone schools often receive less funding than their English counterparts, compromising the quality of education and resources available for students and teachers. Additionally, although laws require the availability of French-language healthcare in certain areas, its implementation is inconsistent, leading to access issues and communication challenges for Francophone patients. Employment opportunities for French speakers are also limited, affecting the economic prospects of these communities and potentially increasing linguistic and socio-economic disparities. Furthermore, the predominance of the English language and cultural assimilation pressures threaten the preservation of Francophone culture and identity. Therefore, sustaining a vibrant community spirit and cultural heritage among Francophones requires ongoing efforts to promote language use, cultural engagement, and the transmission of traditions.

3. La promotion du **français comme langue officielle au Canada** est soutenue par diverses politiques, organisations et initiatives fédérales et provinciales. Bien que l'anglais soit la principale langue officielle en Ontario, des efforts continus sont déployés afin de défendre les droits des francophones et d'améliorer les services linguistiques en français. Ceci est renforcé par la **Loi sur les langues officielles** de 1969, qui a déclaré l'anglais et le français comme langues officielles du Canada, et par le Plan d'action pour les langues officielles régulièrement mis à jour, qui souligne l'engagement fédéral envers le bilinguisme.

La Loi sur les services en français de 1986 attribue au français le statut de langue officielle en Ontario et oblige les ministères provinciaux à fournir des services en français dans les régions à forte population francophone. C'est le commissaire aux services en français qui veille au respect de cette loi. De plus, des organisations comme l'Assemblée de la francophonie de l'Ontario et le Conseil scolaire catholique Providence, aux côtés d'entités nationales comme la Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada, s'emploient à défendre les droits linguistiques des francophones et à promouvoir la culture française partout au Canada. Le système éducatif de l'Ontario comprend des écoles et des programmes de langue française destinés aux étudiants francophones et propose des options d'immersion française pour les personnes désireuses d'étudier le français en tant que langue seconde.

Bien que l'Ontario ait déployé des efforts pour soutenir les droits et les services en français, les communautés francophones continuent de faire face à des problèmes importants.

Malgré la Loi sur les services en français, des lacunes sont fréquemment constatées en raison d'un manque de personnel francophone, de services de traduction inadéquats et d'une sensibilisation limitée aux droits linguistiques. Le financement des écoles francophones est souvent inférieur à celui de leurs homologues anglophones, ce qui compromet la qualité de l'éducation et réduit les ressources disponibles pour les élèves et les enseignants. De plus, même si les lois exigent la disponibilité de soins de santé en français dans certaines régions, la mise en œuvre de ceux-ci est incohérente, entraînant des problèmes d'accès et de communication pour les patients francophones. Par ailleurs, comme les possibilités d'emploi pour les francophones sont également limitées, cela affecte les perspectives économiques de ces communautés et pourrait accroître les disparités linguistiques et socio-économiques. De même, la prédominance de la langue anglaise et les pressions d'assimilation culturelle menacent la préservation de la culture et de l'identité francophones. C'est pourquoi le maintien d'un esprit communautaire dynamique et du patrimoine culturel des francophones nécessite des efforts continus afin de promouvoir l'usage de la langue, l'engagement culturel et la transmission des traditions.





4. **Artificial Intelligence (AI)** has revolutionized translation and interpretation services. AI tools now extend beyond text translation to offer real-time spoken language interpretation. They work by converting spoken words into text, which is then translated and spoken aloud in the target language.

Implementing AI technologies in public services presents significant challenges in terms of policy, privacy, accuracy, and equity. Public service organizations often struggle to adopt AI due to inadequate infrastructure, untrained staff, and lack of readiness. The need for extensive data to power these systems raises issues regarding the handling of sensitive information. Additionally, the complexity of language and cultural nuances can lead to errors and misunderstandings in AI processing. Inherent biases in AI algorithms could result in unfair outcomes, highlighting the necessity for strategies to address bias and ensure fairness. While AI tools can improve accessibility for those with limited language skills, there is a risk of excluding individuals who are not tech-savvy. Policymakers must devise strategies to provide equitable access, particularly for marginalized communities. Without proper guidelines and oversight, the rights of users could be jeopardized. Thus, responsible implementation and regulation of AI technologies are essential.

Conclusion of the SCAN phase

By providing a comprehensive analysis of what is known the groups aimed to provide a detailed analysis of the current landscape to help the public evaluate the effectiveness of existing frameworks and allow participants to discuss and pinpoint the shortcomings and limitations of current language access solutions and policies.

4. **L'intelligence artificielle (IA)** a révolutionné les services de traduction et d'interprétation. Les outils d'IA permettent désormais d'aller au-delà de la traduction de texte pour offrir une interprétation de la langue parlée en temps réel. Ils convertissent les mots prononcés en texte, lequel est ensuite traduit et prononcé à voix haute dans la langue cible.

La mise en œuvre des technologies d'IA dans les services publics présente des défis importants en matière de politique, de confidentialité, d'exactitude et d'équité. Les organisations de service public ont souvent du mal à adopter l'IA pour des raisons d'infrastructure inadéquate, de personnel non formé et de manque de préparation. Le besoin de données volumineuses pour alimenter ces systèmes soulève des problèmes concernant le traitement des informations sensibles. De plus, la complexité des nuances linguistiques et culturelles peut entraîner des erreurs et des malentendus de la part de l'IA. Les biais inhérents aux algorithmes d'IA peuvent entraîner des résultats injustes, soulignant la nécessité de stratégies afin de lutter contre les préjugés et garantir l'équité. Même si les outils d'IA peuvent améliorer l'accessibilité pour les personnes ayant des compétences linguistiques limitées, ils posent un risque d'exclusion des personnes qui ne maîtrisent pas la technologie. Les décideurs politiques doivent donc concevoir des stratégies pour assurer un accès équitable, en particulier aux communautés marginalisées.

Sans des directives et une surveillance appropriées, les droits des utilisateurs pourraient être menacés. C'est pourquoi une mise en œuvre et une réglementation responsables des technologies d'IA sont essentielles.

Conclusion of the SCAN phase

En présentant une analyse complète de ce qui est connu, les groupes visaient à fournir une analyse détaillée du paysage actuel afin d'aider le public à évaluer l'efficacité des cadres existants et permettre aux participants de discuter et d'identifier les lacunes et les limites des solutions et politiques d'accès linguistique actuelles.





PHASE III: DISCUSS, DEVELOP, REPORT

In the Discussion & Development stage of the hackathon, the teams employed insights from earlier discussions to craft impactful ideas. They focused on designing alternatives that questioned existing assumptions and explored new approaches, including changes in governance and technology use. However, time constraints prevented the creation of a detailed prototype to effectively showcase the potential of these ideas in areas like revitalization or language advocacy, or to demonstrate the practical implementation and effectiveness of the proposed policies.

In the Reporting phase, teams focused on the practical aspects close to reality. They engaged in richer discussions to refine development processes and strategized on scaling methods. This phase concluded with a series of presentations where teams shared their findings with other participants for constructive feedback.

PHASE III : DISCUSSION, DÉVELOPPEMENT et COMPTE RENDU

Au cours de la phase de discussion et de développement du hackathon, les équipes ont utilisé les enseignements des discussions précédentes afin d'élaborer des idées ayant des retombées. Elles se sont consacrées à élaborer des alternatives remettant en question les hypothèses existantes et explorant de nouvelles approches, notamment en ce qui concerne des changements dans la gouvernance et l'utilisation de la technologie. Cependant, des contraintes de temps ont empêché la création d'un prototype détaillé qui aurait permis de mettre en valeur efficacement le potentiel de ces idées dans des domaines tels que la revitalisation ou la promotion des langues, ou de faire la preuve de la mise en œuvre pratique et de l'efficacité des politiques proposées.

Pendant la phase de compte rendu, les équipes se sont concentrées sur les aspects pratiques et proches de la réalité. Elles se sont engagées dans des discussions plus intenses afin d'affiner les processus de développement et élaborer des stratégies de méthodes de mise à l'échelle. Cette phase s'est terminée par une série de présentations au cours desquelles les équipes ont partagé leurs conclusions avec d'autres participants afin d'entendre des commentaires constructifs.





Our Language Policy Hackathon Teams:

Theme 1: Identifying policies around accessibility and inclusivity for marginalized communities and how we address language barriers in hospitals - an "active language offer" - everyone in public service settings, hospitals in particular, across Canada actively gets asked what language they would like to be served in.

● Questions we asked were:

- 1 What strategies can be employed to train hospitals and other public service professionals in effective communication skills, emphasizing the importance of actively offering language choices to create a more inclusive environment?
- 2 In what ways can technology be leveraged to streamline and enhance the "active offer" process, ensuring that language preferences are seamlessly integrated into public service interactions?

This category focused on creating a cooperative framework for language access, enhancing risk management, establishing reliable agreement mechanisms, and strengthening partnerships with current institutions to ensure equitable healthcare services. Here we are going to also find some additional suggestions for training hospitals and other public service professionals in effective communication strategies. The suggested activities or initiatives are:

- Effective communication in healthcare is crucial, yet several challenges persist: multi-layered communication channels delaying contact with front-line staff, lack of readily available equipment or instructions, and patient unawareness of language services. Furthermore, there is no incentive to prioritize professional language services. A notable example in the U.S. is that hospitals have faced lawsuits for not providing language services. Specifically, Section 1557 of the **Affordable Care Act** (ACA, 2016) mandates that any healthcare provider or health insurance company receiving federal funds must offer qualified interpreters to patients with limited English proficiency (LEP).

Voici le résumé des renseignements compilés :

Thème 1: Identifier des politiques concernant l'accessibilité et l'inclusivité pour les communautés marginalisées et la façon dont nous abordons les barrières linguistiques dans les hôpitaux (" l'offre linguistique active") : que chaque personne dans les services publics, et dans les hôpitaux en particulier, à travers le Canada, se voit demander dans quelle langue elle aimerait être servie.

● Nous avons posées les questions suivantes :

- 1 Quelles sont les stratégies pouvant être utilisées pour former le personnel des hôpitaux et les autres professionnels du service public à des compétences de communication efficaces, tout en soulignant l'importance d'offrir activement des choix linguistiques afin de créer un environnement plus inclusif ?
- 2 De quelles manières la technologie peut-elle être exploitée pour rationaliser et améliorer le processus « d'offre active » de façon à garantir que les préférences linguistiques soient parfaitement intégrées dans les interactions avec les services publics ?

Cette catégorie s'est concentrée sur la création d'un cadre coopératif pour l'accès linguistique, l'amélioration de la gestion des risques, l'établissement de mécanismes d'accord fiables et le renforcement des partenariats avec les institutions actuelles afin de garantir un accès équitable aux services de santé. Nous trouverons également ici quelques suggestions supplémentaires concernant la formation du personnel des hôpitaux et des autres professionnels du service public à des stratégies de communication efficaces. Voici les activités ou initiatives suggérées :

- Une communication efficace dans le domaine des soins de santé est cruciale, mais plusieurs défis persistent : canaux de communication à plusieurs niveaux retardant le contact avec le personnel de première ligne, manque d'équipements ou d'instructions facilement disponibles et méconnaissance des patients des services linguistiques. Qui plus est, rien n'incite à donner la priorité aux services linguistiques professionnels. Les hôpitaux aux États-Unis ayant fait l'objet de poursuites pour ne pas avoir fourni de services linguistiques constituent des exemples notables de cela. Ainsi, l'article 1557 de la **loi sur les soins abordables** (ACA, 2016) exige que tous les prestataires de soins de santé et compagnies d'assurance maladie recevant des fonds fédéraux fournissent des interprètes qualifiés pour les patients ayant une maîtrise limitée de l'anglais (Limited English proficiency – LEP).





- To improve awareness and accessibility of language services in healthcare, it's essential to employ clear strategies. First, ensure that information on how to access language services is well communicated and that technology to facilitate remote services is accessible. Next, display posters or instructions prominently throughout hospital facilities. Finally, engage health associations frequently on the importance of language access, and encourage public and insurance companies to recognize the long-term cost savings associated with proper language support. By placing visual reminders around healthcare facilities, staff will be prompted to discuss language service options with patients, who in turn can be more proactive in advocating for their needs.
- Consideration should also be given to patient preferences. Some patients may prefer remote interactions, finding it more comfortable to engage with someone they do not know or see during examinations or treatments. Others may prefer in-person consultations. Both remote and in-person options should be readily available and flexible to accommodate any changes in preference throughout the treatment process.
- Technology should be easy to use, accessible, and reliable. For instance, if tablets or laptops are used in a mobile unit, they should be near the patient rooms, not a 10-minute walk away. Access to services can be put into the patient's hands. By accessing services directly using their smartphones and following posted instructions, they can quickly connect with an interpreter while waiting, reducing wait times and ensuring prompt service from healthcare providers.
- Exploring the use of AI in healthcare could unveil new possibilities, such as developing apps that generate real-time text for patients who are hard of hearing. However, significant concerns regarding privacy and data storage must also be addressed.

In conclusion, effective solutions in healthcare require collaborative efforts between language service providers, the healthcare sector, government officials, and other stakeholders to promote and incentivize the use of professional language services.

- Pour améliorer la sensibilisation et l'accessibilité aux services linguistiques dans le domaine des soins de santé, le recours à des stratégies claires est indispensable. Tout d'abord, il convient de s'assurer que les informations sur la manière d'accéder aux services linguistiques sont communiquées de façon adéquate et que la technologie permettant de faciliter les services à distance est accessible. Ensuite, des affiches ou des instructions devraient être affichées bien en vue dans les établissements hospitaliers. Enfin, il importe de rappeler fréquemment aux associations de santé l'importance de l'accès linguistique et de démontrer au public et aux compagnies d'assurance les économies à long terme associées à un soutien linguistique approprié. En plaçant des rappels visuels autour des établissements de santé, le personnel sera incité à discuter des options de services linguistiques avec les patients, lesquels pourront ainsi à leur tour être plus proactifs dans la défense de leurs besoins.
- Il convient également de tenir compte des préférences des patients. Certaines personnes peuvent préférer les interactions à distance et choisir de dialoguer avec quelqu'un qu'elles ne connaissent pas ou qu'elles ne voient pas pendant les examens ou les traitements. D'autres peuvent préférer les consultations en personne. De sorte que les options à distance et en personne doivent être facilement disponibles et flexibles pour s'adapter à tout changement de préférence tout au long du processus de traitement.
- La technologie doit être facile à utiliser, accessible et fiable. Par exemple, si des tablettes ou des ordinateurs portables sont utilisés dans une unité mobile, ils doivent se trouver à proximité des chambres des patients et non à 10 minutes de marche. L'accès aux services peut être confié au patient. En accédant aux services directement à l'aide de leur smartphone et en suivant les instructions affichées, il peut rapidement prendre contact avec un interprète pendant l'attente, réduisant ainsi les temps d'attente et garantissant un service rapide de la part des prestataires de soins de santé.
- L'exploration de l'utilisation de l'IA dans les soins de santé pourrait révéler de nouvelles possibilités, dont le développement d'applications générant du texte en temps réel pour les patients malentendants. Cependant, d'importantes préoccupations concernant la confidentialité et le stockage des données doivent également être prises en compte.

En conclusion, des solutions efficaces dans le domaine des soins de santé nécessitent des efforts de collaboration entre prestataires de services linguistiques, secteur de la santé, représentants gouvernementaux et autres parties prenantes afin de promouvoir et d'encourager l'utilisation de services linguistiques professionnels.





Theme 2: Identifying policies around Indigenous language revitalization and education, particularly for Indigenous youth and how to identify and call upon appropriate Ministries to fund and work with Indigenous communities to create opportunities to learn and preserve traditional languages.

● **Questions we asked were:**

- 1 In what ways can language learning tools be tailored to meet the specific needs of Indigenous youth and support the preservation and revitalization of Indigenous languages?
- 2 What policy frameworks and initiatives can be developed to promote equitable access to language learning tools for Indigenous youth, considering factors such as socioeconomic disparities and technological infrastructure?

- Language learning tools designed for Indigenous youth play a crucial role in preserving and revitalizing Indigenous languages, especially during the International Decade of Indigenous Languages (2022-2032). Initiatives like learning nests and preschools provide safe, familiar settings that encourage young Indigenous individuals to connect with their heritage through language. These programs often include immersive experiences and cultural elements like traditional practices and storytelling, enhancing the relevance and impact of language learning.
- The use of technology, including digital resources and AI could be used for preserving languages, but its use must be accessible and suited to various ages and educational needs. Community engagement also plays a crucial role in revitalization and activities like summer camps and family programs facilitating intergenerational language learning and cultural exchange. To effectively support Indigenous youth and preserve their languages, a comprehensive approach that integrates traditional teaching, technological advancements, and community involvement is essential.

Thème 2: Identifier des politiques de revitalisation et d'enseignement des langues autochtones, en particulier pour les jeunes autochtones, et déterminer comment identifier les ministères appropriés et comment faire appel à eux pour le financement et le travail avec les communautés autochtones afin de créer des opportunités d'apprentissage et de préservation des langues traditionnelles.

● **Nous avons posées les questions suivantes :**

- 1 De quelle manière les outils d'apprentissage des langues peuvent-ils être adaptés afin de répondre aux besoins spécifiques des jeunes autochtones et de soutenir la préservation et la revitalisation des langues autochtones ?
- 2 Quels cadres politiques et quelles initiatives peuvent être élaborés pour promouvoir un accès équitable aux outils d'apprentissage des langues pour les jeunes autochtones, en tenant compte de facteurs tels que les disparités socio-économiques et l'infrastructure technologique ?

- Les outils d'apprentissage des langues conçus pour les jeunes autochtones jouent un rôle crucial dans la préservation et la revitalisation des langues autochtones, et ce sera en particulier le cas dans le cadre de la Décennie internationale des langues autochtones (2022-2032). Certaines initiatives telles que les nids d'apprentissage et les préscolaires offrent des environnements sûrs et familiers encourageant les jeunes Autochtones à se connecter à leur patrimoine par la langue. Ces programmes incluent souvent des expériences immersives et des éléments culturels tels que des pratiques traditionnelles et des récits, renforçant la pertinence et la portée de l'apprentissage des langues.
- Les technologies, dont les ressources numériques et l'IA, pourraient être utilisées pour préserver les langues, mais son utilisation doit être accessible et adaptée aux différents âges et besoins éducatifs. L'engagement communautaire joue également un rôle crucial dans la revitalisation, et les activités telles que les camps d'été et les programmes familiaux facilitent l'apprentissage des langues et les échanges culturels intergénérationnels. Une approche globale intégrant l'enseignement traditionnel, les progrès technologiques et la participation communautaire est essentielle à un soutien efficace des jeunes autochtones et à la préservation de leurs langues.





- To improve access to language learning resources for Indigenous youth, policymakers need to implement a comprehensive strategy that addresses both socioeconomic disparities and technological infrastructure. This strategy should involve Indigenous communities in decision-making and tailor language education to their specific needs. Practical measures could include establishing culturally relevant learning environments such as the above-mentioned preschools, summer camps, and immersion schools with enhanced technological support in digitizing archival language materials and simplifying key vocabulary in native languages can facilitate learning.
- To encourage community engagement and cooperation, targeted grants and resources should be allocated to Indigenous groups for working with youth on language preservation. Ultimately, an inclusive policy framework that respects the diverse needs of Indigenous communities and leverages both technology and community participation is essential for providing equitable language learning opportunities to Indigenous youth.

Theme 3: Identifying policies around advocacy for official languages, with a focus on Ontario - particularly increasing the advocacy efforts for the wide-inclusion of French as one of Canada's official languages.

● **Questions we asked were:**

- 1 How can the province collaborate with Francophone communities to celebrate French language and culture through events, festivals, and cultural exchanges, fostering a sense of pride and belonging among French speakers?
- 2 What role can media outlets and digital platforms play in amplifying the importance of French language and culture, and how can partnerships with these entities be forged to reach a wider audience?

- Pour améliorer l'accès aux ressources d'apprentissage des langues pour les jeunes autochtones, les décideurs politiques doivent mettre en œuvre une stratégie globale s'attaquant à la fois aux disparités socioéconomiques et à la question de l'infrastructure technologique. Cette stratégie devrait impliquer les communautés autochtones dans la prise de décision et adapter l'enseignement des langues à leurs besoins spécifiques. Les mesures pratiques pourraient inclure la création d'environnements d'apprentissage culturellement pertinents tels que des préscolaires, des camps d'été et des écoles d'immersion mentionnés ci-dessus. Il conviendrait de doter ces institutions d'un soutien technologique amélioré permettant la numérisation des documents linguistiques d'archives et la simplification du vocabulaire clé des langues autochtones pour en faciliter l'apprentissage.
- Afin d'encourager l'engagement et la coopération communautaires, des subventions et des ressources ciblées devraient être allouées aux groupes autochtones pour qu'ils travaillent avec les jeunes à la préservation des langues. Bref, un cadre politique inclusif respectant les divers besoins des communautés autochtones et tirant parti à la fois de la technologie et de la participation communautaire est essentiel pour pouvoir offrir des possibilités équitables d'apprentissage des langues aux jeunes autochtones.

Thème 3: Identifier des politiques concernant la défense des langues officielles, en mettant l'accent sur l'Ontario, particulièrement en ce qui touche aux efforts de promotion d'une inclusion généralisée du français en tant que l'une des langues officielles du Canada.

● **Nous avons posées les questions suivantes :**

- 1 Comment la province peut-elle collaborer avec les communautés francophones pour célébrer la langue et la culture françaises à travers des événements, des festivals et des échanges culturels, afin de favoriser un sentiment de fierté et d'appartenance parmi les francophones ?
- 2 Quel rôle les médias et les plates-formes numériques peuvent-ils jouer dans l'amplification de l'importance de la langue et de la culture françaises, et comment nouer des partenariats avec ces entités pour rejoindre un public plus large ?





- Canada needs a unified, nationwide policy to bolster its two official languages in celebration of the Francophone community. The federal government should actively develop effective programs to implement these language policies. A promising initiative is the CBC Mauril App demonstrated at the event, a mobile application designed to help new immigrants and Canadians learn French, thereby promoting French culture throughout the country. However, to achieve successful outcomes, it is essential to monitor the progress and effectiveness of these programs.
- Expanding the celebration of Francophone holidays like Saint-Jean-Baptiste Day and National Francophonie Week across all provinces could enhance understanding and appreciation of French Canadian culture among English-speaking Canadians. These celebrations offer insights into the Francophone community's traditions, histories, and values. Provinces could promote French Canadian arts, music, cuisine, and customs through various platforms, reaffirming Canada's commitment to bilingualism and multiculturalism. Introducing these holidays into the national calendar and supporting them with public events, educational activities, and media coverage could bridge linguistic divides and foster a more inclusive Canadian identity.
- There is a noticeable lack of federal policy promoting bilingualism in French and Indigenous languages. While Canada recognizes the English-French duality, Indigenous languages lack similar support, jeopardizing their preservation and revitalization. A comprehensive policy framework is essential to advance linguistic diversity and inclusivity, addressing these gaps and benefitting all Canadian communities.
- The team also observed that, by creating content in both French and English for video games, movies, and other media, the entertainment industry could enhance bilingualism and expand its market reach. These types of strategy would attract younger audiences and reinforce Canada's bilingual identity. Furthermore, bilingual entertainment could improve language skills through engaging, immersive experiences and serve as a valuable tool for language learning and cultural exchange among young people.
- Le Canada a besoin d'une politique nationale unifiée pour renforcer ses deux langues officielles et célébrer la communauté francophone. Le gouvernement fédéral devrait s'employer activement à élaborer des programmes efficaces de mise en œuvre de ces politiques linguistiques. L'Application CBC Mauril présentée lors de l'événement, une application mobile conçue pour aider les nouveaux immigrants et les Canadiens à apprendre le français, promouvant ainsi la culture française partout dans le monde. Le pays, constitue en ce sens une initiative prometteuse. Toutefois, pour obtenir des résultats positifs, il est essentiel de surveiller les progrès et l'efficacité de ces programmes.
- L'élargissement de la célébration des fêtes francophones comme la Saint-Jean-Baptiste et la Semaine nationale de la francophonie dans toutes les provinces pourrait améliorer la compréhension et favoriser une plus grande appréciation de la culture canadienne-française parmi les Canadiens anglophones. Ces célébrations offrent un aperçu des traditions, de l'histoire et des valeurs de la communauté francophone. Les provinces pourraient promouvoir les arts, la musique, la cuisine et les coutumes des communautés canadiennes-françaises à travers diverses plateformes, réaffirmant ainsi l'engagement du Canada envers le bilinguisme et le multiculturalisme. L'introduction de ces jours fériés dans le calendrier national et leur soutien par des événements publics, des activités éducatives et une couverture médiatique pourraient combler les fossés linguistiques et favoriser une identité canadienne plus inclusive.
- Les politiques fédérales favorisant le bilinguisme en français et en langues autochtones sont manifestement insuffisantes. Bien que le Canada reconnaisse la dualité anglais-français, les langues autochtones ne jouissent pas d'un soutien similaire, ce qui met en péril leur préservation et leur revitalisation. Un cadre politique complet est essentiel pour faire progresser la diversité linguistique et l'inclusion pour combler ces lacunes et servir toutes les communautés canadiennes.
- L'équipe a également observé qu'en créant du contenu en français et en anglais pour les jeux vidéo, les films et d'autres médias, l'industrie du divertissement pourrait améliorer le bilinguisme et élargir sa portée. Des stratégies de ce type susciteraient l'intérêt d'un public plus jeune et renforceraient l'identité bilingue du Canada. En outre, des divertissements bilingues pourraient améliorer les compétences linguistiques grâce à des expériences engageantes et immersives et ainsi constituer un outil précieux pour l'apprentissage des langues et les échanges culturels entre jeunes.





- Regarding industry, one of the ideas was for businesses that hire French-English bilingual staff to be eligible for tax incentives. This initiative, reflecting Canada's commitment to bilingualism and multiculturalism, could encourage companies to hire and retain bilingual employees. These tax breaks aim to enhance customer service and expand market reach among both English and French-speaking consumers. Moreover, bilingual employees can facilitate cross-cultural partnerships and collaborations, potentially driving economic growth and innovation. By offering these tax incentives, federal and provincial governments promote linguistic diversity in the business sector, supporting an inclusive economy that values and rewards language skills.
- Enhancing French language education in Canada requires a dual strategy: increasing the number of bilingual teachers and developing comprehensive digital learning resources. Currently, a shortage of qualified bilingual teachers compromises the quality of French education. To address this, Canada should invest in teacher training programs and provide incentives for educators to specialize in French. Additionally, creating a national online language hub would complement classroom learning by offering flexible, self-paced courses and a variety of resources and activities. This platform would also serve as a community for learners and educators to exchange advice and experiences, boosting motivation. By strengthening the teaching workforce and implementing a robust digital platform, Canada can improve the inclusivity and effectiveness of its French language education, thereby enhancing nationwide bilingualism.
- A key topic discussed was the elimination of accent-based bullying in schools. Schools should implement strong anti-bullying policies that respect language diversity and foster inclusivity. This includes holding educational sessions to inform students about the harms of accent discrimination and to promote cultural sensitivity. Teachers play a vital role in modeling acceptance and promptly addressing any bullying incidents. Additionally, creating support networks for victims and peer mentorship programs can help cultivate a positive and safe school environment that values linguistic differences.
- Une des idées proposées concernant l'industrie est de faire en sorte que les entreprises qui embauchent du personnel bilingue français-anglais soient admissibles à des incitatifs fiscaux. Une telle initiative, reflétant par ailleurs l'engagement du Canada envers le bilinguisme et le multiculturalisme, pourrait encourager les entreprises à embaucher et à retenir des employés bilingues. De tels allègements fiscaux viseraient à améliorer le service à la clientèle et à élargir la portée du marché auprès des consommateurs anglophones et francophones. Par ailleurs, les employés bilingues peuvent faciliter les partenariats et les collaborations interculturels, susceptibles de stimuler la croissance économique et l'innovation. En offrant des tels incitatifs fiscaux, le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux favoriseraient la diversité linguistique dans le secteur des affaires, soutenant ainsi une économie inclusive valorisant et récompensant les compétences linguistiques.
- L'amélioration de l'enseignement en français au Canada implique le recours à une double stratégie : l'augmentation de nombre d'enseignants bilingues et le développement de ressources d'apprentissage numériques complètes. Actuellement, la pénurie d'enseignants bilingues qualifiés nuit à la qualité de l'enseignement en français. Pour résoudre ce problème, le Canada devrait investir dans des programmes de formation des enseignants et offrir des incitatifs afin que les éducatrices et les éducateurs se spécialisent en français. Par ailleurs, la création d'un centre linguistique national en ligne compléterait l'apprentissage en classe en proposant des cours à rythme adaptable, ainsi qu'une variété de ressources et d'activités. Un tel centre servirait également de lieu communautaire, permettant aux apprenants et aux éducateurs d'échanger des conseils et des expériences et renforçant ainsi la motivation. En renforçant le personnel enseignant et en mettant en œuvre une plate-forme numérique robuste, le Canada pourrait améliorer l'inclusivité et l'efficacité de son enseignement en langue française et ce faisant, consolider le bilinguisme à l'échelle nationale.
- La lutte contre l'intimidation pour des raisons d'accent dans les écoles a été l'un des thèmes clés abordés. Les écoles devraient mettre en œuvre des politiques anti-intimidation fortes respectant la diversité linguistique et favorisant l'inclusion. De telles politiques pourraient inclure l'organisation de séances éducatives pour informer les étudiants sur les méfaits de la discrimination pour des raisons d'accent et promouvoir la sensibilité culturelle. Le corps enseignant doit jouer un rôle essentiel en incitant à l'acceptation et en traitant rapidement tout incident d'intimidation. De plus, la création de réseaux de soutien aux victimes et de programmes de mentorat par les pairs pourrait contribuer à créer un environnement scolaire positif, sûr, et qui valorise les différences linguistiques.





- The group found that It is essential to encourage the use of official languages in collaboration with universities to uphold language unity and avoid politicizing language issues. Governments at all levels should partner with academic institutions to develop programs that celebrate linguistic diversity and support bilingual heritage through cultural exchanges and research on bilingual education policies. Politicians should refrain from using language as a divisive tool in campaigns and focus instead on fostering language inclusivity and unity. Addressing language issues with the seriousness they deserve is crucial for preserving Canada's cultural and national identity. Advocates are needed to promote collaboration between governments, universities, and communities, ensuring that linguistic diversity is valued and language unity remains a cornerstone of Canadian heritage.

Theme 4: Identifying policies around technology and leveraging generative AI in interpretation and translation for language support in public services.

● The questions we asked were:

- 1 What are some key challenges in leveraging AI and machine translation for language support in public services, and how can these challenges be addressed?
- 2 In what ways can AI-driven language support enhance collaboration between human interpreters and machine translation tools, optimizing the workflow and ensuring accurate communication in diverse linguistic settings?

The proposed avenues to address these challenges included:

- Enhancing collaboration between academia and the language industry, and promoting grassroots participation, can improve AI governance. By involving local communities, industry stakeholders, and language professionals in policy discussions, these groups can contribute valuable insights and play a crucial

- Le groupe a conclu qu'il est essentiel d'encourager l'utilisation des langues officielles en collaboration avec les universités afin de maintenir l'unité linguistique et éviter la politisation des questions linguistiques. Tous les paliers de gouvernement devraient s'associer aux établissements universitaires afin de développer des programmes célébrant la diversité linguistique et soutenant le patrimoine bilingue par le biais d'échanges culturels et de recherches sur les politiques d'éducation bilingue. Le personnel politique devrait s'abstenir d'instrumentaliser la langue à des fins de division au cours des campagnes électorales et s'employer plutôt à la promotion de l'inclusion et de l'unité linguistiques. Il est essentiel d'aborder les questions linguistiques avec le sérieux qu'elles méritent pour préserver l'identité culturelle et nationale du Canada. Des défenseurs sont nécessaires pour promouvoir la collaboration entre les gouvernements, les universités et les communautés, en veillant à ce que la diversité linguistique soit valorisée et que l'unité linguistique demeure une pierre angulaire du patrimoine canadien.

Thème 4: Identifier des politiques concernant la technologie et tirer parti de l'IA générative dans l'interprétation et la traduction pour offrir un soutien linguistique dans les services publics.

● Nous avons posées les questions suivantes :

- 1 Quels sont les principaux défis soulevés par l'utilisation de l'IA et de la traduction automatique pour le soutien linguistique dans les services publics, et comment ces défis peuvent-ils être relevés ?
- 2 De quelles manières la prise en charge linguistique basée sur l'IA peut-elle améliorer la collaboration entre interprètes humains et outils de traduction automatique, en optimisant le flux de travail et en garantissant une communication précise dans divers contextes linguistiques ?

Voici les pistes proposées pour relever ces défis :

- Le renforcement de la collaboration entre le milieu universitaire et l'industrie de la langue, de même que la promotion de la participation populaire peuvent améliorer la gouvernance sur les questions liées à l'IA. L'implication des communautés locales, des acteurs de l'industrie et des professionnels de la langue dans les discussions politiques peut apporter des informations précieuses





role in shaping decisions that affect their fields. Grassroots groups offer the perspective of those directly affected, helping to identify gaps and inspire innovative solutions. This inclusive approach increases fairness, transparency, and responsiveness, builds trust, and fosters accountability. Ultimately, engaging grassroots levels not only strengthens the governance framework but also promotes a shared sense of responsibility and ownership among all stakeholders, leading to more enduring and effective policies.

et leur permettre de jouer un rôle crucial dans l'élaboration des décisions qui affectent leurs domaines. Les groupes communautaires offrent le point de vue des personnes directement concernées, aidant ainsi à identifier les lacunes et à inspirer des solutions innovantes. Cette approche inclusive accroît l'équité, la transparence et la réactivité, tout en renforçant la confiance et en favorisant la responsabilisation. De sorte que la participation des niveaux locaux renforce non seulement le cadre de gouvernance, mais favorise également un sentiment partagé de responsabilité et d'appropriation entre toutes les parties prenantes, conduisant à des politiques plus durables et plus efficaces.

- Promoting training models for less widely-spoken languages by collaborating with local communities, academic institutions, industries, and securing government funding. This will enhance stakeholder confidence and garner stronger political support, facilitating better integration.
- Bridge the gap between private and public sectors in language services, increase investment in public sector AI development. This approach will help integrate various methods and knowledge, fostering a comprehensive understanding of complex issues.
- Examine how industry associations, including those focused on language, could facilitate interdisciplinary dialogue and set standards. These associations often form expert groups to collaborate and provide guidance on regulating the use of AI for language services in the public sector.
- Understand the limits of AI and the need for language industry companies and organizations to strategically implement AI technology by embracing agile change management. AI's limitations in handling large volumes of data, interpreting language context, and grasping cultural nuances will be understood if AI literacy is enhanced (data transformation and thinking about ethical issues, limitation of usage, biased content, and decision-making). Language experts will remain vital for setting guidelines and maintaining AI standards, particularly in less common languages, to ensure effective use of AI while meeting industry standards.

- Promouvoir des modèles de formation pour les langues moins parlées en collaborant avec les communautés locales, les établissements universitaires, les industries et en obtenant un financement gouvernemental. Cela permettrait un renforcement de la confiance des parties prenantes et recueillerait un soutien politique plus fort, facilitant ainsi une meilleure intégration.
- Comblent le fossé entre les secteurs privé et public dans les services linguistiques et augmenter les investissements dans le développement de l'IA dans le secteur public. Une telle approche contribuerait à intégrer diverses méthodes et connaissances, favorisant de cette façon une compréhension globale de questions complexes.
- Analyser comment les associations industrielles, y compris celles axées sur la langue, pourraient faciliter le dialogue interdisciplinaire et établir des normes. Ces associations constituent souvent des groupes d'experts qui collaborent et fournissent des conseils sur la réglementation de l'utilisation de l'IA pour les services linguistiques dans le secteur public.
- Comprendre les limites de l'IA et la nécessité pour les entreprises et organisations du secteur linguistique de mettre en œuvre stratégiquement les technologies de l'IA en adoptant une gestion souple du changement. Les limitations de l'IA dans la gestion de grands volumes de données, l'interprétation du contexte linguistique et la compréhension des nuances culturelles seront outrepassées si les connaissances en matière d'IA sont améliorées (transformation des données et réflexion sur les questions éthiques, limitation de l'utilisation, contenu biaisé et prise de décision). Les experts en langues resteront essentiels pour l'établissement de lignes directrices et le maintien des normes en matière d'IA, en particulier en ce qui concerne les langues moins courantes, afin de garantir une utilisation efficace de l'IA tout en respectant les normes de l'industrie.





- Prioritize human oversight where necessary and ensure strong protection for sensitive information, critical for AI adoption. A growing gap in AI development capabilities between the public and private sectors, driven by differing resource allocations, needs careful management to prevent widening further. The public sector must urgently develop a governance framework to effectively deploy AI in language support, defining clear roles, responsibilities, and processes while ensuring compliance. This framework should bridge the gap between the fast-evolving AI functionalities and outdated evaluation methods used by various government layers. It's essential to collaboratively create a standardized, transparent, and effective system to evaluate AI risks.

Conclusion of the DISCUSS, DEVELOP and REPORT phase

In the hackathon's final phase, participants refined their objectives, concentrating on improving AI safety and promoting equal access through assistive technology. Their detailed examination revealed critical challenges, emphasizing the need to increase human oversight, involve language experts, and address infrastructure problems with advanced technology. This targeted approach highlighted the crucial role humans play in managing language policies and underscored the importance of advocating for tech funding and fostering cross-sector collaboration in the language industry. This effort aims to reduce unforeseen social costs and enhance the sharing of knowledge.

- Donner la priorité à la surveillance humaine là où cela est nécessaire et assurer une protection solide des informations sensibles, toutes choses essentielles au recours à l'IA. L'écart croissant des capacités de développement de l'IA entre les secteurs public et privé, dû à des allocations de ressources différentes, doit être géré avec soin afin d'éviter qu'il s'élargisse davantage. Le secteur public doit développer de toute urgence un cadre de gouvernance permettant le déploiement efficace de l'IA en assistance linguistique, en définissant des rôles, des responsabilités et des processus clairs tout en garantissant la conformité. Un tel cadre devrait permettre de combler le fossé entre les fonctions de l'IA en évolution rapide et les méthodes d'évaluation obsolètes utilisées par les différents niveaux de gouvernement. Il est essentiel de créer de manière collaborative un système standardisé, transparent et efficace permettant d'évaluer les risques liés à l'IA.

Conclusion de la phase DISCUSSION, DÉVELOPPEMENT et COMPTE RENDU

Lors de la phase finale du hackathon, les participants ont affiné leurs objectifs, en se concentrant sur l'amélioration des problèmes liés à la sécurité de l'IA et sur la promotion de l'égalité d'accès grâce aux technologies d'assistance. Leur analyse détaillée a révélé des défis critiques, soulignant la nécessité d'accroître la surveillance humaine, d'impliquer des experts linguistiques et de résoudre les problèmes d'infrastructure grâce à une technologie de pointe. Cette approche ciblée a mis en évidence le rôle crucial que jouent les humains dans la gestion des politiques linguistiques et souligné l'importance d'un plaidoyer en faveur du financement technologique et d'une collaboration intersectorielle dans l'industrie linguistique. Cet effort vise à réduire les coûts sociaux imprévus et à améliorer le partage des connaissances.





CLOSING REMARKS and NEW DEVELOPMENTS

Before the event concluded, key solutions to these challenges were highlighted, with special thanks extended to the discussion moderators and the event sponsor, MCIS Language Solutions.

The closing remarks included gratitude to all participants, panelists, MCs, moderators, and note-takers from the MCIS Language Solutions Team for their contributions.

In May 2024, our primary sponsor, MCIS Language Solutions, awarded three developmental microgrants to notable "Language Keepers" initiatives for their outstanding contributions to language advocacy identified at the hackathon event. The top initiative received \$10,000 for its significant potential to impact Indigenous revitalization practices. The two runners-up each received \$5,000. These microgrants are designed to further develop the chosen initiatives and help both winners and runners-up enhance their efforts in promoting language rights and just language policies.

These microgrants represent a step forward in the broader aim of our language policy advocacy aiming to encourage institutional commitment to language advocacy and support community leaders in the field.

We are optimistic that this next phase will lay the groundwork for continued collaboration and innovation.

ALLOCUTION DE CLÔTURE et NOUVEAUX DÉVELOPPEMENTS

Avant la conclusion de l'événement, les principales solutions à ces défis ont été mises en évidence, et des remerciements particuliers ont adressés aux modérateurs de la discussion et au commanditaire de l'événement, MCIS Language Solutions.

Les remarques finales comprenaient les remerciements envers tous les participants, panélistes, présentatrices, modérateurs et preneurs de notes de la part de l'équipe de MCIS Language Solutions pour leurs contributions.

En mai 2024, notre principal commanditaire, MCIS Language Solutions, a accordé trois microsubventions de développement à des initiatives de « Gardiens de la langue » notables pour leurs contributions exceptionnelles à la défense des langues identifiées lors du hackathon. La principale initiative a reçu 10 000 \$ pour son important potentiel d'effet sur les pratiques de revitalisation autochtones. Les deux finalistes ont reçu chacun 5 000 \$. Ces microsubventions ont été conçues pour permettre la poursuite du développement des initiatives choisies et pour aider les gagnants et les finalistes à continuer leurs efforts en matière de promotion des droits linguistiques et de politiques linguistiques justes.

Ces microsubventions représentent un pas en avant dans l'objectif plus large de notre plaidoyer pour une politique linguistique visant à encourager l'engagement institutionnel en faveur de la défense des langues et à soutenir les dirigeants communautaires dans ce domaine.

Optimistes, nous croyons que cette prochaine phase jettera les bases d'une collaboration et d'une innovation continues.



GRANT RECIPIENTS

1. WINNER: Documenting Historical Kanyen'kehá:ka Landscape Knowledge (\$10,000)

Mission: To preserve and document the linguistic, cultural, ecological and historical knowledge of the Kanyen'kehá:ka (Mohawk) people regarding their historical landscape, enabling its use in future language and culture revitalization, and ensuring the transmission of this valuable Indigenous Knowledge to future generations.

Lead: Dr. Rebekah R. Ingram and Thohahènte, Geolinguistics Inc.

Team members: Kanyen'kehá:ka Mapping Collective including Loran Thompson, Thohahènte

BÉNÉFICIAIRES DES SUBVENTIONS

1. GAGNANT : Documentation des connaissances historiques sur le paysage Kanyen'kehá:ka (10 000 \$)

Objectif: Préserver et documenter les connaissances linguistiques, culturelles, écologiques et historiques du peuple Kanyen'kehá:ka (Mohawk) concernant leur histoire et permettre l'utilisation de ces précieuses connaissances autochtones dans la revitalisation future de la langue et de la culture, assurant ainsi leur transmission aux générations futures.

Direction: Dr. Rebekah R. Ingram et Thohahènte, Geolinguistics Inc.

Membres de l'équipe : La cartographie collective Kanyen'kehá:ka incluant Loran Thompson, Thohahènte





Goals

- Accompany Kanyen'ké:ha first language speakers to locations within the Traditional Kanyen'kehá:ka homelands in order to document place names, oral histories, and landscape knowledge. Some of these include: The Lake Champlain Valley; Ticonderoga; Selected sites along the Mohawk River including Kahnawake (Auriesville), Little Falls, and Canajoharie.
- Document additional landscape context through photography, videography, and using environmental observation technologies.
- Translate and discuss available data, and integrate knowledge and historical information into the current language revitalization curriculum (summer camp, Freedom School, etc.).

Success Metrics

- Documentation of at least three major oral histories at the physical locations in question;
- Discussion and documentation of at least 10 names compiled in Ingram (2020) and field notes;
- Creation of a multimedia bundle for at least 10 new points to be added to the Atlas.

Next Steps

- Compile and edit all documentation for inclusion in the Atlas of Kanyen'kehá:ka Space;
- Add all information to the Atlas of Kanyen'kehá:ka Space

Buts

- Accompagnez les locuteurs natifs de langue Kanyen'ké:ha dans des lieux situés sur les terres traditionnelles des Kanyen'kehá:ka afin de documenter les noms de lieux, les histoires orales et la connaissance du paysage. Parmi ces endroits, mentionnons : La vallée du lac Champlain ; Ticonderoga ; des sites sélectionnés le long de la rivière Mohawk, notamment Kahnawake (Auriesville), Little Falls et Canajoharie.
- Documentez le contexte paysager supplémentaire en recourant à la photographie, la vidéographie et les technologies d'observation environnementale.
- Traduire et discuter des données disponibles, puis intégrer les connaissances et les informations historiques dans le programme actuel de revitalisation linguistique (camp d'été, Freedom School, etc.).

Mesures de réussite

- Documentation d'au moins trois histoires orales majeures dans les lieux physiques en question ;
- Discussion et documentation d'au moins 10 noms compilés dans Ingram (2020) et notes de terrain ;
- Création d'un ensemble multimédia pour au moins 10 nouveaux points à ajouter à l'Atlas.

Étapes suivantes

- Compiler et éditer toute la documentation à inclure dans l'Atlas de l'espace Kanyen'kehá:ka ;
- Ajouter toutes les informations à l'Atlas de l'espace Kanyen'kehá:ka





2. FORERUNNER: An equity- and needs- based matrix to guide resources translation decisions for newcomers (Refugee 613's Newcomer Info Hub project)

Mission: Foster an equitable flow of settlement information to ensure that newcomers who need the information the most are able to access it.

Refugee 613's Newcomer Info Hub project, funded by Immigration Refugees and Citizenship Canada, produces clear, culturally relevant information about life in Canada, translated into many languages and accessible at [the Multilingual Info Bank](#), or online via digital messaging services. The goal is to make it easier for new arrivals to find the information and services they need for their life in Canada. Their production process includes listening to newcomers, using plain language, and participating in community reviews of translations. However, an evidence-based framework for choosing which languages to prioritize for translation is missing, given their limited funds which might lead to overlooking the needs of smaller linguistic communities. This microgrant will be used to develop a more rigorous, evidence-based approach to create a solid framework for decision making on language need.

Lead: Eva Boakye, Outreach Coordinator

Team members: Laila Joud, Communications Manager - Fazul Rahim, Production Manager - Ben Sylvestre, Digital Content Specialist - Marta Hutchenko, Digital Content Specialist

Goal

- Develop an advanced equity- and needs- based matrix to guide decisions on what languages to choose for translation when we translate resources for newcomers.

Activities: Research gray and academic literature relevant to meeting the language needs of minorities in health and social services contexts/ Outreach to service providers and community groups to assess information needs of different language groups of newcomers with an equity lens/ Draft and test the matrix, and collect feedback from staff and partners

2. FINALISTE : Matrice basée sur l'équité et les besoins afin de guider les décisions de traduction des ressources pour les nouveaux arrivants (projet centre d'information sur les nouveaux arrivants de Réfugié 613)

Objectif: Favoriser un flux équitable d'informations sur l'établissement afin de s'assurer que les nouveaux arrivants qui ont le plus besoin de ces informations puissent y accéder. Le projet centre d'information sur les nouveaux arrivants de Réfugié 613, financé par Immigration, Réfugiés et Citoyenneté Canada, produit des informations claires et culturellement pertinentes concernant la vie au Canada, traduites dans de nombreuses langues et accessibles sur [le site multilingue Info Bank](#), ou en ligne via les services de messagerie numérique. L'objectif est de permettre aux nouveaux arrivants de trouver plus facilement les informations et les services dont ils ont besoin pour vivre au Canada. Leur processus de production comprend l'écoute des nouveaux arrivants, l'utilisation d'un langage simple et la participation à des révisions communautaires des traductions.

Cependant, pour cause de fonds insuffisants, il manque au projet un cadre fondé sur des données probantes pour choisir les langues à traduire en priorité, ce qui pourrait conduire à négliger les besoins des communautés linguistiques plus petites. Cette microsubvention sera utilisée pour développer une approche plus rigoureuse et fondée sur des données probantes afin de créer un cadre solide pour la prise de décision concernant les besoins linguistiques.

Direction: Eve Boakye, Coordinatrice des relations communautaires

Membres de l'équipe: Laila Joud, responsable des communications ; Fazul Rahim, directeur de production ; Ben Sylvestre, spécialiste du contenu numérique ; Marta Hutchenko, spécialiste du contenu numérique

But

- Développer une matrice avancée basée sur l'équité et les besoins afin de guider les décisions sur les langues vers lesquelles traduire lorsque nous traduisons des ressources pour les nouveaux arrivants.

Activités : Rechercher de la littérature grise et universitaire pertinente afin de répondre aux besoins linguistiques des minorités dans les contextes de santé et de services sociaux/ collaborer avec des prestataires de services et des groupes communautaires afin d'évaluer les besoins d'information des différents groupes linguistiques des nouveaux arrivants dans une optique d'équité/ Rédiger et tester la matrice, puis recueillir les commentaires du personnel et des partenaires





Success Metrics

- Staff reporting that the tool makes decision-making easier and clearer
- Partners' reported satisfaction with created matrix

Next Steps

- Implement the equity and evidence based matrix to guide the Newcomer Info Hub work in multilingual content.
- Publicly share our research and outreach findings and the matrix as a tool to adopt/ adapt with our settlement partners and organizations that support newcomers through our knowledge mobilization activities.

Mesures de réussite

- Le personnel déclare que l'outil rend la prise de décision plus facile et plus claire
- Les partenaires se déclarent satisfaits de la matrice créée

Étapes suivantes

- Mettre en œuvre la matrice d'équité et fondée sur des données probantes pour guider le travail du Newcomer Info Hub dans le contenu multilingue.
- Partager publiquement nos résultats de recherche et de sensibilisation, de même que la matrice en tant qu'outil à adopter/adapter avec nos partenaires d'établissement et les organisations qui soutiennent les nouveaux arrivants par le biais de nos activités de mobilisation des connaissances.





3. FORERUNNER: Improving Healthcare through Language Accessibility

Mission: This project will take place in London, Ontario with the aim of improving language accessibility at the hospitals here. It will involve creating a digital/hospital campaign to raise awareness about the importance of professional language translators in improving health and healthcare.

Lead: Dr. Sukhmeet Singh Sachal, MD, Public Health Activist and the Health, Wellness Ambassador for the Canadian Medical Association, the co-founder of Break The Divide Foundation, an international organization which connects youth globally with one another to discuss climate change and mental health, and the Sikh Health Foundation, which aims to improve public health interventions in South Asian communities across Canada. During the pandemic, this charity made waves globally for creating awareness about COVID-19 in a culturally-effective manner.

Team members: TBD

3. FINALISTE : Améliorer les soins de santé grâce à l'accessibilité linguistique

Objectif: Ce projet se déroulera à London, en Ontario, dans le but d'améliorer l'accessibilité linguistique dans les hôpitaux de la région. Il s'agira de mettre en place une campagne numérique/hospitalière afin de sensibiliser au rôle des traducteurs professionnels dans l'amélioration de la santé et des soins de santé.

Direction: Dr Sukhmeet Singh Sachal, MD, activiste en santé publique et ambassadeur de la santé et du bien-être de l'Association médicale canadienne, cofondateur de la Fondation Break The Divide, une organisation internationale qui connecte les jeunes du monde entier les uns aux autres pour discuter du changement climatique et de la santé mentale, ainsi que la Sikh Health Foundation, qui œuvre à l'amélioration des interventions de santé publique dans les communautés sud-asiatiques partout au Canada. Pendant la pandémie, cet organisme de bienfaisance a fait parler d'elle à l'échelle mondiale en menant des campagnes culturellement efficaces de sensibilisation à la COVID-19.

Membres de l'équipe: TBD





Goals

- Support the education and cultural shift of improving culturally-effective care in healthcare through language accessibility.

Success Metrics

- Improved public and medical staff knowledge of the role of language interpreters in hospitals and importance of language accessibility for improved care of patients.

Next Steps

- Work with the hospital administration to develop protocols in place for improving language accessibility
- Launch a language accessibility campaign at the hospital with MCIS logo
- Deliver educational workshops on healthcare equity and accessibility to residents in the hospital

Goals

- Soutenir l'éducation et le changement culturel visant à l'amélioration de soins de santé culturellement efficaces grâce à l'accessibilité linguistique.

Success Metrics

- Amélioration des connaissances du public et du personnel médical quant au rôle des interprètes linguistiques dans les hôpitaux et à l'importance de l'accessibilité linguistique pour offrir de meilleurs soins aux patients.

Next Steps

- Coopérer avec l'administration des hôpitaux afin de développer les protocoles en place pour améliorer l'accessibilité linguistique
- Lancer une campagne d'accessibilité linguistique à l'hôpital avec le logo MCIS
- Organiser des ateliers éducatifs portant sur l'équité et l'accessibilité aux soins de santé pour les résidents de l'hôpital





KEY OUTCOMES

The Language Policy Hackathon sparked opportunities for future collaboration and advancements in language policy governance, as demonstrated by the joint solutions to four language advocacy issues. Additionally, we wish to commend the three winners for their exceptional contributions to supporting diverse language communities.

MCIS will also support these initiatives and others through its Social Benefit Fund Initiative Program. The program aims to explore how transformative technologies can enhance language accessibility. By offering future micro-grant opportunities, MCIS seeks to refine and implement innovative ideas.

In conclusion, we sincerely thank all participants, our moderators Alanna, Deanna, Lola, and Elaine, our exceptional MCs Amal and Deanna, our mentors, the MCIS Language Solutions team, and our outstanding LACC organizing team, Nicole and Eliana. While we recognize the need for ongoing progress and change, we are both amazed and humbled by the enthusiasm and insights participants have contributed to our shared goal of fostering a positive and inclusive linguistic future for Canada.

PRINCIPAUX RÉSULTATS

Le hackathon sur la politique linguistique a suscité des opportunités de collaboration future et des progrès dans la gouvernance des politiques linguistiques, comme le démontrent les solutions conjointes à quatre problèmes de défense des langues. Par ailleurs, nous tenons à féliciter les trois gagnants pour leurs contributions exceptionnelles au soutien apporté à diverses communautés linguistiques.

MCIS soutiendra également ces initiatives et d'autres à travers son programme d'initiative du Fonds de prestations sociales. Le programme vise à explorer de quelles façons les technologies transformatrices peuvent améliorer l'accessibilité aux langues. En offrant de futures opportunités de microsubventions, MCIS cherche à affiner et à mettre en œuvre des idées innovantes.

En conclusion, nous désirons remercier sincèrement tous les participants, nos modératrices Alanna, Deanna, Lola et Elaine, nos extraordinaires présentatrices Amal et Deanna, nos mentors, l'équipe MCIS Language Solutions et notre exceptionnelle équipe organisatrice de la Coalition, Nicole et Eliana. Reconnaisant la nécessité de progrès et de changements continus, nous sommes à la fois étonnés et touchés par l'enthousiasme dont ont fait preuve nos participants, et par leurs idées et leur contribution à notre objectif commun de favoriser un avenir linguistique positif et inclusif pour le Canada.





Our thank yous

Over the past four years, we have been also supported by many passionate individuals, but the following mentors and helpers have most significantly shaped our thinking:

Andrea MacLeod	University of Alberta
Anne Beinchet	University of Moncton
Craig Carter-Edwards	WelcomeHomeTO
Elaine Gold	Canadian Language Museum Director
Hannah Crawford	Language Access Coalition of Canada
Ian Martin	Glendon College, York University
Lola Bendana	Multi-Languages Corporation
Nadia Caidi	Faculty of Information (iSchool). University of Toronto
Nicole Anichini	Translation Department Manager, MCIS Language Solutions
Veronica Costea	Language Educator and Activist

Nos remerciements

Au cours des quatre dernières années, nous avons été soutenus par de nombreuses personnes passionnées, mais ce sont les mentors et les assistants suivants qui ont eu l'influence la plus importante sur notre réflexion :

Andrea MacLeod	Université de l'Alberta
Anne Beinchet	Université de Moncton
Craig Carter-Edwards	WelcomeHomeTO
Elaine Gold	Musée canadien des langues Directrice
Hannah Crawford	La Coalition pour l'accès linguistique au Canada
Ian Martin	Collège Glendon, Université York
Lola Bendana	Multi-Languages Corporation
Nadia Caidi	Faculté d'information (iSchool). Université de Toronto
Nicole Anichini	Responsable du département de traduction, MCIS Language Solutions
Veronica Costea	éducatrice en langues et activiste



APPENDICES | ANNEXES

APPENDIX I: Workshop Photos | Annexe I : Photos de l'atelier







APPENDIX II: GLOSSARY

Canadian Charter of Rights and Freedoms

The Canadian Charter of Rights and Freedoms, a crucial part of the Constitution Act of 1982, ensures fundamental rights and freedoms in Canada, including specific provisions for language rights. It designates English and French as the official languages, reflecting Canada's commitment to bilingualism and providing for the use of both languages in federal courts, parliamentary proceedings, education, and government services.

Despite its advocacy for equality and multiculturalism, the Charter faces criticism for inadequately protecting languages other than English and French. Critics argue that it fails to fully represent Canada's linguistic diversity and does not extend similar protections to minority languages. Moreover, there are concerns about the consistent application of these language rights across all provinces and the effectiveness of Section 27, which aims to preserve and enhance multicultural heritage. Additionally, the enforcement mechanisms for language rights are seen as insufficient, limiting the ability of individuals and communities to defend their linguistic rights effectively.

International Decade of Indigenous Languages

The United Nations has launched the International Decade of Indigenous Languages (IDIL) for 2022-2032, aimed at preserving, revitalizing, and promoting indigenous languages worldwide. This initiative responds to the critical challenges faced by these languages, including threats from globalization, urbanization, and discrimination, which put many at risk of extinction. The IDIL underscores the importance of indigenous languages in embodying traditional knowledge, cultural heritage, and unique worldviews, which are vital for cultural diversity, sustainable development, and intercultural dialogue.

To combat these challenges, the IDIL encourages global action to support indigenous communities through educational, media, and cultural programs, as well as policy reforms. It calls for collaborative efforts among governments, indigenous groups, civil society, academia, and other stakeholders to develop effective strategies for language preservation and revitalization. The decade-long focus aims to enhance awareness, advance language rights, and promote education in indigenous languages, thereby supporting community-driven preservation efforts.

ANNEXE II : GLOSSAIRE

Charte canadienne des droits et libertés

La Charte canadienne des droits et libertés, un élément fondamental de la Loi constitutionnelle de 1982, garantit les droits et libertés fondamentaux au Canada et comprend des dispositions spécifiques quant aux droits linguistiques. Elle désigne l'anglais et le français comme langues officielles, reflétant ainsi l'engagement du Canada envers le bilinguisme, et prévoit l'utilisation des deux langues dans les tribunaux fédéraux, les délibérations parlementaires, l'éducation et les services gouvernementaux.

Malgré sa prise de position en faveur de l'égalité et du multiculturalisme, on reproche à la Charte de ne pas protéger adéquatement les langues autres que l'anglais et le français. Les critiques soutiennent qu'elle ne représente pas pleinement la diversité linguistique du Canada et n'accorde pas de protections similaires aux langues minoritaires. De plus, des inquiétudes subsistent quant à l'application uniforme de ces droits linguistiques dans toutes les provinces et concernant l'efficacité de l'article 27, visant la préservation et la mise en valeur du patrimoine multiculturel. Enfin, comme les mécanismes d'application des droits linguistiques sont jugés insuffisants, cela limite la capacité des individus et des communautés à défendre efficacement leurs droits linguistiques.

Décennie internationale des langues autochtones

Les Nations Unies ont lancé la Décennie internationale des langues autochtones (DILA) pour 2022-2032, et ce afin de préserver, de revitaliser et de promouvoir les langues autochtones dans le monde entier. Cette initiative répond aux défis critiques auxquels sont confrontées ces langues, notamment les menaces posées par la mondialisation, l'urbanisation et de la discrimination, qui placent nombre d'entre elles en danger d'extinction. L'IDIL souligne l'importance des langues autochtones dans l'incarnation des connaissances traditionnelles, du patrimoine culturel et des visions du monde uniques, vitale pour la diversité culturelle, le développement durable et le dialogue interculturel.

Pour relever ces défis, la DILA encourage une action mondiale visant à soutenir les communautés autochtones à travers des programmes éducatifs, médiatiques et culturels, ainsi que par des réformes politiques. Elle appelle à déployer des efforts de collaboration entre gouvernements, groupes autochtones, société civile, milieu universitaire et autres parties prenantes afin de développer des stratégies efficaces de préservation et de revitalisation linguistique. Cette action, qui s'étendra sur une décennie, vise à accroître la sensibilisation, à faire progresser les droits linguistiques et à promouvoir l'éducation dans les langues autochtones, soutenant ainsi les efforts de préservation menés par les communautés.





Language Interpretation

Language interpretation is the real-time translation of spoken or signed communication between different languages. Interpreters play a crucial role in facilitating dialogue between people who do not share a common language, ensuring clear and effective exchange of information. This service is essential in various environments such as conferences, business meetings, legal proceedings, healthcare settings, and international events. Interpreting requires a deep understanding of the involved languages, cultural nuances, and the specific context. Interpreters must possess strong listening, comprehension, and analytical skills to accurately translate words or gestures. They must adapt quickly to various accents, speaking styles, and specialized terminology. In addition to linguistic skills, interpreters must adhere to ethical standards that promote confidentiality and impartiality. They must remain neutral, translating messages faithfully without inserting personal biases, to maintain the integrity of the original message.

Language Revitalization

Language revitalization is the process of preserving, enhancing, and reviving endangered or marginalized languages to prevent their extinction. It uses various strategies to maintain linguistic diversity in communities, thereby preserving unique cultural identities and traditions. This effort is essential for maintaining cultural heritage, strengthening identities, and fostering social unity. Languages embody a community's collective history, knowledge, and values, serving as a reservoir of its heritage and viewpoints.

The disappearance of a language can lead to a loss of cultural identity, ancestral knowledge, and traditional customs. Revitalizing languages helps preserve and transmit this rich cultural legacy to future generations, ensuring their connection to their heritage. Language revitalization is crucial for promoting global understanding, cooperation, and linguistic diversity. Each language offers unique insights and understandings of the world, enriching human knowledge and experience. Preserving this diversity is vital for nurturing tolerance, empathy, and respect across different cultures and identities. It also enhances creativity, innovation, and cross-cultural interactions, making global society more inclusive and interconnected.

Interprétation linguistique

L'interprétation linguistique est la traduction en temps réel de communications orales ou en signes entre différentes langues. Les interprètes jouent un rôle crucial en facilitant le dialogue entre des personnes ne partagent pas de langue commune et en garantissant un échange d'informations clair et efficace. Ce service est essentiel dans divers environnements tels que les conférences, les réunions d'affaires, les procédures judiciaires, les établissements de santé et les événements internationaux. L'interprétation nécessite une compréhension approfondie des langues impliquées, des nuances culturelles et du contexte spécifique. Les interprètes doivent posséder de solides compétences en écoute, compréhension et analyse afin de traduire avec précision des mots ou des gestes. Ils doivent s'adapter rapidement à divers accents, styles de discours et terminologie spécialisée. En plus de leurs compétences linguistiques, les interprètes doivent adhérer à des normes éthiques favorisant la confidentialité et l'impartialité. Ils doivent rester neutres et traduire fidèlement les messages sans y insérer leurs préjugés personnels, afin de maintenir l'intégrité du message original.

Revitalisation linguistique

La revitalisation linguistique est un processus visant à la préservation, l'amélioration et la renaissance des langues en voie de disparition ou marginalisées afin d'éviter leur extinction. Elle utilise diverses stratégies afin de maintenir la diversité linguistique au sein des communautés, préservant ainsi identités et traditions culturelles uniques. Cet effort est essentiel afin de préserver le patrimoine culturel, de renforcer les identités et de favoriser l'unité sociale. Les langues incarnent l'histoire, les connaissances et les valeurs collectives d'une communauté, servant ainsi de réservoir à son patrimoine et à ses regards sur le monde.

La disparition d'une langue peut entraîner une perte d'identité culturelle, des savoirs ancestraux et des coutumes traditionnelles. La revitalisation linguistique contribue à préserver et à transmettre ce riche héritage culturel aux générations futures, garantissant de cette façon leurs liens avec leur patrimoine. La revitalisation linguistique est cruciale pour promouvoir la compréhension, la coopération et la diversité linguistique à l'échelle mondiale. Préserver cette diversité est essentiel pour nourrir la tolérance, l'empathie et le respect entre les différentes cultures et identités. Cela renforce également la créativité, l'innovation et les interactions interculturelles, permettant ainsi de rendre la société mondiale plus inclusive et mieux interconnectée.





Language Rights

Language rights enable individuals and communities to use, preserve, and promote their languages in education, legal settings, government services, and cultural practices. These rights, supported by international documents like the Universal Declaration of Human Rights and the International Covenant on Civil and Political Rights, help maintain cultural diversity and ensure equality. Many countries, especially those with diverse linguistic or indigenous populations, enshrine these rights in national laws and treaties. Key language rights include the ability to use one's native or preferred language in educational settings, to access government services, to participate in public life, and to preserve minority languages.

These rights are crucial for providing equal opportunities, enhancing cultural diversity, and fostering unity within multicultural societies. To protect these rights, governments may develop language policies, provide language education and services, or recognize minority languages officially. Advocacy from linguistic minorities plays a vital role in raising awareness about language rights and pushing for their legal recognition. Current perspectives on "language access" are evolving due to changes in migration patterns and technological advancements. This differs from past views that often linked language to national identity and borders. In places like Canada, while there is no intentional discrimination against unofficial languages, the absence of comprehensive language access legislation can lead to unintended exclusion or discrimination based on language fluency.

Machine translation

Machine translation leverages artificial intelligence and natural language processing to convert text or speech from one language to another. Initially introduced in the 1950s, machine translation has evolved significantly. By the 1990s, statistical machine translation began improving translation quality. The latest advancement, neural machine translation, employs neural networks to achieve more subtle and accurate translations. Advanced models, such as BERT and GPT, provide contextually precise translations that near human-level performance in certain cases. These systems analyze large bilingual datasets to learn language patterns and relationships, enabling them to produce grammatically correct and context-aware translations.

Droits linguistiques

Les droits linguistiques permettent aux individus et aux communautés d'utiliser, de préserver et de promouvoir leurs langues en éducation, dans le cadre juridique, dans les services gouvernementaux et dans les pratiques culturelles. Ces droits, soutenus par des documents internationaux tels que la Déclaration universelle des droits de l'homme et le Pacte international relatif aux droits civils et politiques, contribuent à maintenir la diversité culturelle et à garantir l'égalité. De nombreux pays, en particulier ceux qui comptent des populations linguistiques ou autochtones diverses, consacrent ces droits dans leurs lois et traités nationaux. Les principaux droits linguistiques comprennent la capacité d'utiliser sa langue maternelle ou préférée dans les milieux éducatifs, d'accéder aux services gouvernementaux, de participer à la vie publique, ainsi que le droit à la préservation des langues minoritaires.

Ces droits sont fondamentaux pour assurer l'égalité des chances, renforcer la diversité culturelle et favoriser l'unité au sein des sociétés multiculturelles. Afin de protéger ces droits, les gouvernements peuvent élaborer des politiques linguistiques, proposer un enseignement et des services linguistiques ou reconnaître officiellement les langues minoritaires. La défense des minorités linguistiques joue un rôle essentiel dans la sensibilisation aux droits linguistiques et dans la promotion de leur reconnaissance juridique. Les perspectives actuelles quant à « l'accès aux langues » évoluent en raison des changements dans les schémas migratoires et des progrès technologiques. Ces perspectives diffèrent des visions du passé, qui liaient souvent la langue à l'identité nationale et aux frontières. Dans des pays comme le Canada, et même s'il n'y a pas de discrimination intentionnelle contre les langues non officielles, l'absence d'une législation complète sur l'accès linguistique peut conduire à l'exclusion involontaire ou à des discriminations fondées sur la maîtrise de la langue.

Traduction automatique

La traduction automatique exploite l'intelligence artificielle et le traitement du langage naturel pour convertir du texte ou de la parole d'une langue à une autre. Introduite dans les années 1950, la traduction automatique a depuis considérablement évolué. Dans les années 1990, la traduction automatique statistique a commencé à améliorer la qualité des traductions. La dernière avancée, la traduction automatique neuronale, utilise des réseaux de neurones pour obtenir des traductions plus subtiles et plus précises. Les modèles avancés, tels que BERT et GPT, fournissent des traductions contextuellement précises qui, dans certains cas, se rapprochent des performances du cerveau humain. Ces systèmes analysent de grands ensembles de données bilingues pour apprendre les modèles et les relations linguistiques, ce qui leur permet de produire des traductions grammaticalement correctes et qui tiennent compte du contexte.





However, challenges remain in accurately translating idioms, cultural references, and subtle nuances, which can impact the quality of the output. Despite these obstacles, machine translation has become a crucial tool in overcoming language barriers in international business, education, and diplomacy, enhancing global communication and collaboration.

Sustainable Development Goals

The Sustainable Development Goals (SDGs) are 17 objectives established by the United Nations in 2015, aimed at addressing critical economic, social, and environmental challenges by 2030. These goals encourage a collaborative approach among governments, businesses, communities, and individuals to achieve a sustainable and equitable future. They focus on elevating vulnerable groups and promoting prosperity, peace, and environmental preservation, with each goal featuring specific, measurable targets for effective implementation. The SDGs include priorities such as eradicating poverty and hunger, advancing education, achieving gender equality, and promoting sustainable energy. Governments play a vital role by shaping policies and allocating resources. Businesses and communities drive innovation and forge partnerships, while individuals can make a difference by adopting sustainable habits and advocating for policy changes. Despite progress in some areas, ongoing issues such as escalating inequality, climate change, environmental degradation, and the aftermath of the COVID-19 pandemic slow the advancement of these goals.

Accelerating progress on the SDGs requires a reinvigorated commitment, bold initiatives, and creative solutions that prioritize human and environmental well-being. By working together, we can build a resilient and sustainable world that ensures the welfare of all people. Although the SDGs do not directly address language access, it is indirectly included in several goals. These involve Goal 4 (providing education in preferred languages), Goal 10 (reducing language-related disparities), Goal 16 (creating inclusive societies with justice systems that respect language choices and protect the rights of linguistic minorities), and Goal 17 (fostering partnerships that promote language access, preserve linguistic diversity, and support the revival of endangered languages).

Cependant, il reste des défis à relever pour traduire avec précision les expressions idiomatiques, les références culturelles et les nuances subtiles, toutes choses qui peuvent avoir une incidence sur la qualité du résultat. Malgré ces obstacles, la traduction automatique est devenue un outil fondamental permettant de surmonter les barrières linguistiques dans les domaines du commerce international, de l'éducation et de la diplomatie, améliorant ainsi la communication et la collaboration mondiales.

Objectifs de développement durable

Les Objectifs de développement durable (ODD) sont 17 objectifs qui ont été établis par les Nations Unies en 2015 et visent à relever des défis économiques, sociaux et environnementaux critiques d'ici 2030. Ces objectifs encouragent une approche collaborative entre gouvernements, entreprises, communautés et individus afin de parvenir à un avenir durable et équitable. Ils prônent l'amélioration des groupes vulnérables et la promotion de la prospérité, de la paix et de la préservation de l'environnement, chaque objectif comportant des cibles spécifiques et mesurables pour assurer une mise en œuvre efficace.

Les ODD incluent des priorités telles que l'éradication de la pauvreté et de la faim, le progrès de l'éducation, l'atteinte de l'égalité des sexes et la promotion de l'énergie durable. Les gouvernements jouent un rôle essentiel en élaborant les politiques et en allouant les ressources. Les entreprises et les communautés stimulent l'innovation et établissent des partenariats, alors que les individus peuvent contribuer en adoptant des habitudes durables et en plaidant en faveur de changements politiques. Malgré des progrès réalisés dans certains domaines, des problèmes persistants tels que la croissance des inégalités, le changement climatique, la dégradation de l'environnement et les conséquences de la pandémie de COVID-19 ralentissent la progression vers l'atteinte de ces objectifs.

L'accélération des progrès menant à la réalisation des ODD nécessite un engagement revigoré, des initiatives audacieuses et des solutions créatives donnant la priorité au bien-être humain et environnemental. En travaillant ensemble, nous pouvons construire un monde résilient et durable qui pourra assurer le bien-être de tous. Bien que les ODD ne traitent pas directement de l'accès aux langues, cet élément est indirectement inclus dans plusieurs objectifs. Il s'agit de l'objectif 4 (assurer un enseignement dans les langues de préférences), de l'objectif 10 (réduire les disparités liées aux langues), de l'objectif 16 (créer des sociétés inclusives dotées de systèmes judiciaires qui respectent les choix linguistiques et protègent les droits des minorités linguistiques) et de l'objectif 17 (favoriser les partenariats qui promeuvent l'accès aux langues, préservent la diversité linguistique et soutiennent la renaissance des langues en voie de disparition).





United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples (UNDRIP)

The United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples (UNDRIP), adopted by the UN General Assembly in 2007, is a pivotal document affirming the rights of indigenous populations worldwide. It addresses collective and individual rights, acknowledging historical injustices, discrimination, and marginalization faced by these communities. UNDRIP emphasizes the rights to self-determination, land ownership, cultural practices, and participation in educational and governmental processes. A central element of UNDRIP is the requirement for free, prior, and informed consent (FPIC) from indigenous peoples for projects affecting their lands or resources, underscoring their right to autonomy and sovereignty. The declaration also focuses on eliminating inequality and discrimination against indigenous women, children, and disabled persons, advocating for gender equality and social inclusion. It additionally outlines measures to combat violence and human rights abuses.

Although UNDRIP is not legally binding, it represents a commitment by member states to honor and uphold indigenous rights. Numerous countries have enacted laws and policies to implement UNDRIP, aiming to remedy historical wrongs and promote indigenous rights. In Canada, where implementation efforts continue, legal cases highlight ongoing issues related to indigenous rights, particularly linguistic rights. Notably, in 2019, the British Columbia Court of Appeal ruled in favor of the Musqueam Indian Band's right to have legal documents translated into their native language, Hən̓q̓əmin̓əm. Similarly, in 2016, Nunavut Tunngavik Inc. sued the Canadian Government over insufficient funding for bilingual education in Inuktitut and English, as stipulated by the Nunavut Land Claims Agreement. These cases emphasize the significance of supporting indigenous language rights and ensuring equitable access to justice and education.

Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones (DNUDPA)

La Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones (DNUDPA), adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies en 2007, est un document essentiel affirmant les droits des populations autochtones du monde entier. Elle aborde les droits collectifs et individuels, reconnaissant les injustices historiques, la discrimination et la marginalisation auxquelles font face ces communautés. La DNUDPA met l'accent sur les droits à l'autodétermination, à la propriété foncière, aux pratiques culturelles et à la participation aux processus éducatifs et gouvernementaux. L'un des éléments centraux de la DNUDPA est l'exigence du consentement libre, informé et préalable (CPLCC) des peuples autochtones pour tout projet affectant leurs terres ou leurs ressources, soulignant leur droit à l'autonomie et à la souveraineté. La déclaration souligne également l'élimination des inégalités et de la discrimination à l'égard des femmes, enfants et personnes handicapées autochtones, en plaidant pour l'égalité des sexes et l'inclusion sociale. Elle présente en outre des mesures visant à lutter contre la violence et les violations des droits de l'homme.

Bien que la DNUDPA ne soit pas juridiquement contraignante, elle constitue un engagement de la part des États membres à honorer et à faire respecter les droits des peuples autochtones. De nombreux pays ont adopté des lois et des politiques pour mettre en œuvre la DNUDPA, visant à remédier aux torts historiques et à promouvoir les droits des peuples autochtones. Au Canada, où les efforts de mise en œuvre se poursuivent, des affaires judiciaires ont mis en lumière des problèmes persistants liés aux droits autochtones, en particulier en ce qui concerne les droits linguistiques. Notamment, en 2019, la Cour d'appel de la Colombie-Britannique s'est prononcée en faveur du droit de la bande indienne Musqueam de faire traduire les documents juridiques dans sa langue maternelle, le hən̓q̓əmin̓əm. De même, en 2016, Nunavut Tunngavik Inc. a poursuivi le gouvernement canadien pour financement insuffisant de l'enseignement bilingue en inuktitut et en anglais, comme le stipule l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut. Ces cas soulignent l'importance de soutenir les droits linguistiques autochtones et de garantir à tous un accès équitable à la justice et à l'éducation.





APPENDIX III: Selected Literature and Resources

ANNEXE III : Littérature et ressources sélectionnées

- Caidi, N., Allard, D. **Social inclusion of newcomers to Canada: An information problem?** (2005) Library & Information Science Research
- Courcelles, R. **Language Rights are Human Rights**, (2019) Canadian Museum for Human Rights
- Gold, E. **Learning about Languages with the Canadian Language Museum** (2022) Babylonia Journal of Language Education
- Green, L. **Are Language Rights Fundamental?** (1987) Osgoode Hall Law School Journal
- Martin, I. **Inuit Language Loss in Nunavut: Analysis, Forecast, and Recommendations** (2017) Glendon College, York University
- Social Planning Toronto, **Talking Access and Equity** (2018)
- The Gordon Foundation, **The Northern Policy Hackathon Toolkit** (2023)
- Trinaistic, E. **Hackathons as Instruments for Settlement Sector Innovation**, (2020) The International Journal of Information
- Ontario Human Rights Commission, **Policy on discrimination and language** (1996) and **Right to Read Report** (2019)

